

*Die eerste Brief van*

PAULUS

*aan*

Die Korinthiërs



*The first Epistle of*

PAUL

*to*

The Corinthians



## THE FIRST EPISTLE OF PAUL TO THE CORINTHIANS

First Corinthians is essentially a letter of correction. Paul had heard disturbing reports and had also received a questioning letter. Paul rebuked his readers for division among them, immorality, lawsuits with one another, and abuse of the Lord's Supper.

***For who has known the understanding of the Lord? Who has instructed him? But we have the understanding of Christ***

*1 Corinthians 2:16*

### **Seeing Jesus in 1 Corinthians**

In First Corinthians, Jesus is seen as the Sanctifier. Jesus is all we need to live the Christian life. In this Epistle, Paul speaks about practical wisdom for everyday living, righteousness in believers' lives, sanctification and redemption. All of these qualities are found in Jesus and are summed up in 1 Corinthians 1:30;

*"But of him ye are reborn in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom and righteousness and sanctification and redemption"*

Jesus is also seen in this book as correcting the abuses of His Church.

### **In this letter, Paul correct the following conditions;**

Factions and quarreling in the Church

Comparison of carnal, soulish, and spiritual Christians

Paul showed that the Lord Jesus is the foundation of the Church

Faithfulness is necessary for God's stewards

Paul promised to deal severely with them in person

Paul ordered them to deal with immorality

Prohibition against going to secular courts

They are believers bought with a price

**The following are concerns of the Corinthians**

- Marriage and divorce – 1 Corinthians 7
- Eating meat offered to idols – 1 Corinthians 8
- Praise for obeying ordinances – 1 Corinthians 11
- Rebuke for abusing the Lord’s Supper – 1 Corinthians 11
- Spiritual gifts – 1 Corinthians 12
- Gifts exercised with love – 1 Corinthians 12
- Regulations – 1 Corinthians 14
- Resurrection – 1 Corinthians 15
- Instruction for collection – 1 Corinthians 16

The First Epistle of the  
Apostle Paul to

Die Eerste Brief van die  
Apostel Paulus aan

**The Corinthians**

**Die Korintiërs**

Jubilee English

Jubilee Afrikaans

**Greeting**

**Groete**

**1** Paul, called *to be* an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes, *our* brother,

**1** Paulus, geroep om 'n apostel [*spesiale boodskapper*] van Yahshua, die Christus te wees deur die wil van Adonai, en Sosthenes, ons broer,

<sup>2</sup> unto the *congregation* [Gr. ekklesia — called out ones] of God which is at Corinth, to those that are sanctified in Christ Jesus, called *to be* holy, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:

<sup>2</sup> aan die gemeente [*ekkllesia - uitgeroeptes*] van Adonai wat in Korinte is, aan die wat geheilig is in Christus Yahshua, geroep om heilig te wees [*Adonai se kinders*], saam met almal wat in elke plek die Naam van YHWH, Yahshua, die Christus aanroep, beide hulle [*Here*] en ons:

<sup>3</sup> Grace *be* unto you and peace from God our Father and *from* he Lord Jesus Christ.

<sup>3</sup> Genade [*guns en geestelike seëninge*] vir julle en vrede [*Shalom*] van Adonai onse Vader en YHWH, Yahshua, die Christus.

**Thanksgiving**

**Danksegging**

<sup>4</sup> I thank my God always on your behalf for the grace of God which is given you in Christ Jesus,

<sup>4</sup> Ek dank my God altyd namens julle vir die genade [*guns en geestelike seëninge*] van Adonai wat aan julle in Christus Yahshua gegee is,

<sup>5</sup> that in every thing ye are enriched in him in all word and in all knowledge,

<sup>5</sup> dat julle in alle opsigte in Hom verryk word, in elke woord [*in die krag van spraak*] [*om oor julle geloof te getuig*] en in alle [*diepte van*] kennis [*om julle die volle insig van die betekenis daarvan te gee*],

<sup>6</sup> with which the testimony of the Christ was confirmed in you,

<sup>6</sup> waarmee die getuienis van Christus [*die Messias*] in julle [*stewig*] bevestig is,

<sup>7</sup> so that ye lack nothing in any gift, waiting for the manifestation of our Lord

<sup>7</sup> sodat niks julle in enige [*geestelike*] geskenk<sup>1</sup> [*gawe, talent*] ontbreek nie

<sup>1</sup> Die woord “**gift**” is van die Grieks “**charisma**” (G5486 char'-is-mah) vertaal. Van G5483; 'n gratifikasie, dit is, verlossing (van gevaar of passie); (spesifiek) a (geestelike) skenking, dit is, (subjektiewe) godsdienstige kwalifikasie of (objektief) wonderbaarlike geestelike of fisiese krag: (vrye) gawe /

The word “**gift**” is translated from the Greek “**charisma**” (G5486 char'-is-mah) From G5483; a (divine) *gratuity*, that is, *deliverance* (from danger or passion); (specifically) a (spiritual) *endowment*, that is, (subjectively) religious *qualification*, or (objectively) miraculous *faculty*: - (free) gift.

Jesus Christ,

[*die ontvangs van wat as gevolg van die krag van Goddelike genade wat in julle siele werk deur die Heilige Gees*], terwyl julle [*voortdurend in hoop lewe*] op die manifestasie [*wederkoms*] van onse YHWH, Yahsua, die wag [*en dat Hy visueel aan julle vertoon sal word*],

<sup>8</sup> who shall also confirm that ye shall remain unimpeachable unto the end, in the day of our Lord Jesus Christ.

<sup>8</sup> wat ook sal bevestig [*julle vashou, krag gee en waarborg jou regverdiging; Hy sal jou lasbrief wees teen alle beskuldigings of aanklagte*] dat julle onberispelik sal bly tot die einde toe, in die dag van onse YHWH, Yahsua, die Christus [*die Messias*].

<sup>9</sup> God is faithful, by whom ye were called into the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

<sup>9</sup> Adonai is getrou [*betroubaar, eerlik, en getrou aan Sy belofte en Hy kan op staatgemaak word*], deur wie julle geroep is in die gemeenskap van Sy Seun Yashua, die Christus, onse YHWH.

#### Divisions in the Congregation

<sup>10</sup> Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that ye be perfect, joined together in the same understanding and in the same perception.

#### Verdeeldheid in die Gemeente

<sup>10</sup> Maar ek pleit broers, dat julle in die Naam van onse YHWH, Yahsua die Christus, almal dieselfde dinge sal spreek en dat daar geen verdeling tussen julle sal wees nie, maar dat julle volmaak, in dieselfde begrip en in dieselfde persepsie saamgevoeg (*verenig*) sal wees [*gemeenskaplike gedagte en doel*].

<sup>11</sup> For it has been declared unto me of you, my brethren, by those of the house of Chloe, that there are contentions among you.

<sup>11</sup> Want dit is aan my verklaar, my broers, deur die huis van Chloë, dat daar twis [*dispute*] onder julle is.

<sup>12</sup> In other words, that each one of you says, I am of Paul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of Christ.

<sup>12</sup> Met ander woorde, dat elkeen van julle sê, Ek is van Paulus, en ek van Apollos, en ek van Kéfas [*Petrus*], en ek van Christus.

<sup>13</sup> Is the Christ divided? Was Paul crucified for you? or were ye baptized into the name of Paul?

<sup>13</sup> Is Christus [*die Messias*] dan verdeeld? Was Paulus dalk vir julle gekruisig [*dood gemaak aan die doodveroordeelde stok*]? of is julle in die naam van Paulus gedoop [*onderdompel*]?

<sup>14</sup> I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius,

<sup>14</sup> Ek dank Adonai dat ek niemand van julle gedoop [*onderdompel*] het nie, behalwe Krispus en Gaius,

<sup>15</sup> lest any should say that ye were baptized into my name.

<sup>15</sup> sodat niemand kan sê dat julle in my naam gedoop [*onderdompel*] is nie.

<sup>16</sup> And I baptized also the household of Stephanas; besides, I know not whether

<sup>16</sup> En ek het ook nog die huisgesin van Stefanus gedoop [*onderdompel*];

I baptized any other.

buitendien weet ek nie of ek iemand anders gedoop [*onderdompel*] het nie.

<sup>17</sup> For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel, not with wisdom of words, lest the cross [Gr. stauros – stake] of Christ should be made void.

<sup>17</sup> Want Christus [*die Messias*] het my nie gestuur om te doop nie, maar om die evangelie [*Goeie Nuus*] te verkondig, nie met wysheid van woorde nie, sodat die kruis [*Gr. stauros – stok, paal*] [*ter dood veroordeelde stok*] van Christus nie nietig gemaak sal word nie [*vrugtelos, nietig en van geen waarde*].

#### Christ the Wisdom and Power of God

#### Christus, die Wysheid en Krag van Adonai

<sup>18</sup> For the word of the cross [Gr. stauros – stake] is foolishness to those that perish, but unto us who are saved, it is the power of God.

<sup>18</sup> Want die woord van die kruis [*Gr. stauros – stok, paal*] [*ter dood veroordeelde stok*] is wel dwaasheid vir die wat verlore gaan, maar vir ons wat gered is, is dit die [*manifestering van die*] krag van Adonai.

<sup>19</sup> For it is written, I will destroy the wisdom of the wise and will bring to nothing the understanding of the prudent.

<sup>19</sup> Want daar is geskrywe: Ek sal die wysheid van die wyse mense vernietig en die verstand van die verstandige mense tot niet maak. [Jes 29:14]

<sup>20</sup> Where is the wise? where is the scribe? where is the philosopher of this world? Has not God made foolish the wisdom of this world?

<sup>20</sup> Waar bly die wyse [*die filosoof*]? waar is die skrywers [*skrifgeleerde*] [*Torah onderwysers*]? waar is die filosowe [*ondersoekers, die logikus, die debatvoerders*] van hierdie wêreld? Het Adonai nie die wysheid van hierdie wêreld belaglik gemaak nie?

<sup>21</sup> For in the wisdom of God, since the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save those that believe.

<sup>21</sup> Want in die wysheid van Adonai, omdat die wêreld van wysheid nie vir Adonai geken het nie [*die wêreld, wat sy eie wysheids gebruik, sou Hom nie kon leer ken het nie*], [*daarom*] het dit Adonai behaag om deur die dwaasheid van die prediking die wat glo [*Hom aanhang, op Hom vertrou en op Hom staatmaak*], te red.

<sup>22</sup> For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom,

<sup>22</sup> want die Jode vra 'n teken en die Grieke soek wysheid,

<sup>23</sup> but we preach Christ crucified, [Gr. Stauroo – hung on a stake] unto the Jews a stumblingblock and unto the Gentiles foolishness;

<sup>23</sup> maar ons verkondig Christus wat gekruisig [*Gr. Stauroo – aan paal ophang*] is, 'n struikelblok [*aanstoot*] vir die Jode en dwaasheid vir die Heidene;

<sup>24</sup> but unto those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God, and the wisdom of God.

<sup>24</sup> maar vir die wat geroep is, beide Jode sowel as Grieke, Christus is die krag van Adonai, en die wysheid van Adonai.

<sup>25</sup> For that which is foolish of God is wiser than men, and that which is weak of God

<sup>25</sup> Want die onverstandige dinge [*wat hulle oorsprong in*] van Adonai, is wyser

is stronger than men.

<sup>26</sup> For look upon your vocation, brothers, that ye are not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble,

<sup>27</sup> but rather God has chosen that which is the foolishness of the world to confound the wise, and God has chosen that which is the weakness of the world to put to shame the things which are mighty;

<sup>28</sup> and that which is vile of the world and that which is despised God has chosen, and things which are not, to bring to nought the things that are,

<sup>29</sup> that no flesh should glory in his presence.

<sup>30</sup> But of him ye are reborn in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom and righteousness and sanctification and redemption,

<sup>31</sup> that, according as it is written, He that glories, let him glory in the Lord.

### Proclaiming Christ Crucified

**2** And I, brothers, when I came to you, came not with puffed up speech or wisdom to declare unto you the testimony of God.

<sup>2</sup> For I judged not to know anything

as die mense {menslike wysheid}; en wat swak is by Adonai [swakhede wat uit Adonai voortspruit], is sterker as die mense {menslike vermoëns}.

<sup>26</sup> Want let op julle roeping {let op julle wat Adonai geroep het}, broers: dat julle nie baie wyse mense na die vlees [menslike {wêreldse} standaarde] is nie, nie baie invloedryk en magtig nie, nie baie van julle is {gebore uit die} edeles [elite] nie,

<sup>27</sup> maar Adonai het [doelbewus] eerder dit wat die dwaasheid [onsin] van die wêreld is gekies om die wyse te verwar; en Adonai het dit wat die swaakheid van die wêreld is gekies om die dinge wat magtig is te beskaam;

<sup>28</sup> en dit wat afskuwelik van die wêreld is en wat verag is, het Adonai [doelbewus] gekies, en wat nie is nie, om wat iets is, tot niet te maak,

<sup>29</sup> sodat geen vlees [sterflike mens] voor Hom sou roem nie.

<sup>30</sup> Maar van Hom is julle wedergebore in Christus Yahshua, wat Adonai vir ons tot Wysheid [van Adonai] gemaak het [aan ons geopenbaar die kennis van die goddelike verlossingsplan voorheen verborge, en manifesteer nou as] en Geregtheid [plaas ons nou in die regte verhouding met Adonai] en Heiligmaking [suiwer ons en maak ons heilig] en Verlossing [die verskaffing van ons losprys van die ewige straf vir die sonde],

<sup>31</sup> dat, soos daar geskrywe is, Hy wat roem, laat hom in YHWH roem.

### Verkondig Christus se Kruisiging

**2** En ek, broers, toe ek na julle gekom het, het ek nie na julle toe gekom met verwaande spraak of wysheid om die getuienis van Adonai [wat Hy deur Yahshua die Christus gedoen het vir die verlossing van alle mense] te verkondig nie.

<sup>2</sup> Want ek het my voorgeneem {terwyl

among you, except Jesus Christ and him crucified.

<sup>3</sup> And I was with you in weakness and in fear and in much trembling.

<sup>4</sup> And my speech and my preaching was not with enticing words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,

<sup>5</sup> that your faith should not be founded in the wisdom of men, but in the power of God.

### Wisdom from the Spirit

<sup>6</sup> For we speak perfect wisdom of God, and not the wisdom of this age nor of the princes of this age, that come to nought,

<sup>7</sup> but we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom, which God predestined before the ages unto our glory,

<sup>8</sup> which none of the princes of this age knew (for had they known it, they would never have crucified the Lord of glory).

<sup>9</sup> But as it is written, That which eye has not seen nor ear heard neither has entered into the heart of man is that which God has prepared for those that love him.

ek by julle was} om alles te vergeet [om niks aan julle bekend te maak nie, om geen kennis openbaar te maak nie en om van niks bewus te wees nie], behalwe Yahshua die Christus [die Messias], en Hom as gekruisigde {as iemand wat aan die doodveroordeelde stok as 'n krimineel tereggestel was}.

<sup>3</sup> En ek was by julle in swaakheid en in vrees en in baie bewing.

<sup>4</sup> En my toespraak en my {inhoud van my} boodskap was nie met verleidelike woorde van menslike wysheid nie, maar in die demonstrering van die krag van die Gees [’n bewys deur die Gees en krag van Adonai, wat op my werk en die gemoedere van my gehoor aanraak, die heiligste emosies en hulle dan oortuig],

<sup>5</sup> sodat julle geloof nie in wysheid van mense sou bestaan nie, maar in die krag van Adonai.

### Wysheid van die Gees

<sup>6</sup> Want ons spreek [wanneer ons onder die geestlike volwassene Christene is, wat ry in begrip is], van ’n volmaakte wysheid [die wysheid van die goddelike plan wat voorheen verborge was] en nie ’n wysheid van hierdie tyd, of van die heersers van hierdie tyd, wat tot niks kom nie {wat in die proses is om tot niet te gaan},

<sup>7</sup> maar ons spreek die wysheid van Adonai in ’n raaisel, selfs die verborge waarheid, wat bedek was [van menslike begrip] en wat Adonai van ewigheid af vir ons voorbestem het [daardie wysheid] tot ons ewige heerlikheid [om ons in Sy heerlikheid van Sy teenwoordigheid op te lig],

<sup>8</sup> wat geeneen van die heersers van hierdie wêreld verstaan het nie (want as hulle dit geken het, sou hulle nooit die YHWH van heerlikheid gekruisig het nie).

<sup>9</sup> Maar soos geskrywe is, Dit wat geen oog gesien het of geen oor gehoor het nie, en nie die hart van ’n mens binnegedring het nie, is dit wat Adonai vir die wat Hom liefhet voorberei het [wat Hom in liefdevolle eerbied in besit neem, Hom dadelik gehoorsaam en met

*dankbaarheid die voordele erken wat Hy skenk*]. [Jes 64:4; 65:17]

<sup>10</sup> But God has revealed this unto us by his Spirit, for the Spirit searches all things, even the deep things of God.

<sup>10</sup> Maar Adonai het dit deur Sy Gees aan ons geopenbaar, want die Gees ondersoek alle dinge, ook die dieptes van Adonai [*die Goddelike planne en dinge wat verborge was, ver verby menslike ontledings*].

<sup>11</sup> For who among men knows the things of man, except the spirit of man which is in him? Even so no one has known the things of God, but the Spirit of God.

<sup>11</sup> Want wie onder die mens weet van die dinge van die mens [*wat deur 'n mens se gedagtes gaan*], behalwe die gees van die mens wat in hom is? Net so, weet niemand ook van die dinge {*innerlike werking*} [*gedagtes*] van Adonai nie, behalwe die Gees van Adonai.

<sup>12</sup> Now we have not received the spirit of the world, but the Spirit which is of God, that we might know the things that God has given us.

<sup>12</sup> Ons het nie die gees van die wêreld ontvang nie, maar die [*Heilige*] Gees wat van Adonai af is, sodat ons die dinge kan weet wat Adonai ons gegee het.

<sup>13</sup> Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teaches, but with doctrine of the Holy Spirit, jointly fitting spiritual things by spiritual means.

<sup>13</sup> Van watter dinge ons ook praat, nie met woorde wat menslike wysheid leer nie, maar met doktrine (*leerlinge*) van die Heilige Gees, wat geestelike dinge geestelik verbind [*kombineer en interpreteer geestelike waarhede met geestelike taal aan hulle wat met die Heilige Gees beset is (beheer word)*].

<sup>14</sup> But the natural man does not perceive the things of the Spirit of God, for they are foolishness unto him; neither can he understand them because they are spiritually discerned.

<sup>14</sup> Maar die natuurlike [*nie geestelike*] mens sien [*ontvang, aanvaar of verwelkom*] nie die dinge van die Gees van Adonai nie; want dit is dwaasheid [*betekenloos en onsin*] vir hom, hy kan dit ook nie [*instaat om dit te*] verstaan nie [*progressief erken, begryp en om met dit beter bekend te word*], omdat dit geestelik onderskei word.

<sup>15</sup> But he that is spiritual discerns all things, yet he is discerned by no one.

<sup>15</sup> Maar hy wat geestelik is, onderskei wel alle dinge [*stel ondersoek in, stel ondersoek in na, bevraagteken en beoordeel alles*]; maar hy word egter deur niemand beoordeel nie [*hy kan die betekenis van alles lees, maar niemand anders kan hom behoorlik onderskei of beoordeel of insig in hom kry nie*].

<sup>16</sup> For who has known the understanding of the Lord? Who has instructed him? But we have the understanding of Christ.

<sup>16</sup> Want wie ken [*of verstaan*] die gedagtes van Adonai? Wie het Hom opdrag gegee? Maar ons het die begrip {*gedagtes*} van Christus [*die Messias en hou die gedagtes en gevoelens en doeleindes van Sy hart*]. [Jes 40:13]

### Divisions in the Church

**3** And I, brothers, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in Christ.

<sup>2</sup> I have fed you with milk, and not with solid food, for until now ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.

<sup>3</sup> For ye are yet carnal: for whereas there is among you envying and strife and divisions, are ye not carnal and walk as men?

<sup>4</sup> For while one says, I am of Paul, and another, I am of Apollos, are ye not carnal?

<sup>5</sup> Who then is Paul? and who is Apollos? but servants by whom ye believed, each one according to that which the Lord gave.

<sup>6</sup> I have planted, Apollos watered, but God gave the increase.

<sup>7</sup> So then neither is he that plants anything, neither he that waters, but God that gives the increase.

<sup>8</sup> Now he that plants and he that waters are one although each one shall receive his own reward according to his own labour.

<sup>9</sup> For we are labourers together with God; ye are God's husbandry, ye are God's building.

<sup>10</sup> According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another builds upon it. But let each one see how the building is built.

### Verdeeldheid van die Kerk

**3** En ek, broers, kon nie met julle praat soos met geestelike mense nie, maar soos met vleeslikes [*in wie die wêreldse natuur oorheers*], selfs soos met klein kinders in [*die nuwe lewe in*] Christus.

<sup>2</sup> Ek het julle met melk gevoed, en nie met vaste spys nie, want tot nou toe was julle nog nie daarvoor gereed nie, en julle is nou ook nog nie daarvoor gereed nie.

<sup>3</sup> Want julle is nog vleeslik {*wêrelds*} [*nie-geestelik en het nog die natuur van die wêreld*]; want aangesien daar onder julle jaloesie en twis en verdeeldheid is, is julle dan nie vleeslik {*wêrelds*} nie en wandel as [*onveranderde*] mens {*wandel nog met menslike standaarde*} nie?

<sup>4</sup> Want as die een sê: Ek is van Paulus; en die ander: Ek is van Apollos, is julle nie vleeslik {*net onveranderde mense*} nie?

<sup>5</sup> Wie is Paulus dan? en wie is Apollos? anders as dienaars deur wie julle gelowig geword het, elkeen soos YHWH dit vir hom gegee het.

<sup>6</sup> Ek het geplant, Apollos het natgemaak, maar Adonai het laat groei [*gee die toename*].

<sup>7</sup> So is dan ook nie hy wat plant enigiets nie, ook nie hy wat natmaak nie, maar Adonai wat laat groei [*laat toeneem*].

<sup>8</sup> Hy wat plant en hy wat natmaak, is dieselfde [*een in doel, van dieselfde belang en agting*], maar elkeen sal sy eie loon volgens sy eie arbeid ontvang.

<sup>9</sup> Want ons is werkers saam met Adonai; julle is Adonai se [*plaas*] bestuurders [*julle is sy tuin, en wingerd en veld onder verbouing*], julle is Adonai se gebou. [Jes 61:3]

<sup>10</sup> Volgens die genade van Adonai wat aan my gegee is, het ek as 'n wyse boumeester [*bekwame argitek*] die fondament gelê, en 'n ander bou daarop. Maar laat elkeen sien hoe die gebou gebou is.

<sup>11</sup> For no one can lay another foundation than that laid, which is Jesus the Christ.

<sup>12</sup> Now if anyone builds upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble,

<sup>13</sup> the work of each one shall be made manifest, for the day shall declare it because it shall be revealed by fire; the work of each one, whatever sort it is, the fire shall put it to test.

<sup>14</sup> If the work of anyone abides which he has built thereupon, he shall receive a reward.

<sup>15</sup> If anyone's work shall be burned, he shall suffer loss, but he himself shall be saved, yet so as by fire.

<sup>16</sup> Know ye not that ye are the temple of God and that the Spirit of God dwells in you?

<sup>17</sup> If anyone defiles the temple of God, God shall destroy that one; for the temple of God is holy, which temple ye are.

<sup>18</sup> Let no one deceive himself. If any one among you seems to be wise in this age, let them become a fool that they may be wise.

<sup>19</sup> For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He takes the wise in their own craftiness.

<sup>11</sup> Want niemand kan 'n ander fondament lê as wat daar gelê is nie, dit is Yahshua die Christus [*die Messias, die gesalfde Een*].

<sup>12</sup> En as iemand op dié fondament bou goud, silwer, kosbare stene, hout, hooi, stoppels,

<sup>13</sup> sal die werk van elkeen aan die lig kom, want die dag [*van Adonai*] sal dit aanwys, omdat dit deur vuur openbaar gemaak sal word; die werke van elkeen, wat dit ookal was, die vuur sal dit op die proef stel.

<sup>14</sup> As iemand se werk bly staan wat hy daarop gebou het, sal hy sy beloning ontvang.

<sup>15</sup> As enige iemand se werk sal verbrand, sal hy skade ly [*sal sy loon verloor*]; alhoewel hy self gered sal word, maar soos deur vuur {*maar dit sal wees soos om te ontsnap deur 'n vuur*}. [Job 23:10]

<sup>16</sup> Weet julle nie dat julle [*die hele gemeente in Korintiërs*] 'n tempel [*heiligheid*] van Adonai is en dat die Gees van Adonai in julle woon [*dat sy Gees permanent in julle woon, om tuis te wees by julle, gesamentlik as gemeente en ook individueel*] nie?

<sup>17</sup> As iemand die tempel van Adonai besoedel [*met vals doktrine, leerlinge*], sal Adonai daardie persoon vernietig; want die tempel van Adonai is heilig, en julle self [*die gelwoige gemeente en die individuele gelowiges*] is daardie tempel.

<sup>18</sup> Laat niemand homself mislei nie. As iemand meen dat hy wys is volgens die maatstaf van hierdie wêreld, laat hom dwaas word [*laat hom van sy aardse onderskeiding ontslae raak en homself herken as dof, dom en dwaas, sonder ware leer en geleerdheid*], sodat hy werklik wys kan word. [Jes 5:21]

<sup>19</sup> Want die wysheid van hierdie wêreld is onsin [*absurditeit en onnoselheid*] by Adonai. Want daar is geskrywe, Hy vang die wyse mense in hulle listigheid {*vang die wyse in hulle eie slimheid*}. [Job 5:13]

<sup>20</sup> And again, The Lord knows the thoughts of the wise, that they are vain.

<sup>21</sup> Therefore let no one glory in men. For all things are yours;

<sup>22</sup> whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or things present or things to come, all are yours;

<sup>23</sup> and ye are Christ's; and Christ is God's.

<sup>20</sup> En verder, YHWH ken die gedagtes van die menslike wysheid, dat dit tevergeefs {*waardeloos*} is. [Ps 9:11]

<sup>21</sup> Daarom, laat niemand dan op mense roem nie. Want alles behoort aan julle;

<sup>22</sup> of dit Paulus is of Apollos of Kefa [*Petrus*] of die wêreld of lewe of dood of teenswoordige of toekomstige dinge, alles behoort aan julle;

<sup>23</sup> en julle behoort aan Christus {*die Messias*}; en Christus {*die Messias*} aan God.

### The Ministry of Apostles

**4** Let us reckon men as ministers of Christ and stewards of the mysteries of God.

<sup>2</sup> Moreover, it is required in stewards that each one be found faithful.

<sup>3</sup> But with me it is a very small thing that I should be judged by you or by man's judgment; I do not even judge my own self.

<sup>4</sup> For although I have nothing on my conscience, yet am I not hereby justified, but he that judges me is the Lord.

<sup>5</sup> Therefore, judge nothing before the time, until the Lord comes, who both will bring to light the hidden things of darkness and will make manifest the counsels of the hearts; and then shall each one have praise of God.

<sup>6</sup> And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes, that in us ye might not learn above that which is written, lest because of one, some of you become puffed up against others.

### Die Bediening van Apostels

**4** Laat ons [*apostels*] dan beskou word as dienaars van Christus {*Messias*} en rentmeester van die raaisels van {*geheime waarhede*} Adonai.

<sup>2</sup> Daarbenewens vereis rentmeesterskap dat elkeen geloofwaardig {*betroubaar*} bevind moet word.

<sup>3</sup> Maar vir my beteken dit baie min of ek deur julle of deur 'n menslike regbank beoordeel word [*dit is van minder belang of julle of enige menslike regshof my ondersoek en ondervraag en kruis-ondervraag*]; ek beoordeel nie eens myself nie.

<sup>4</sup> Want alhoewel ek niks op my gewete het nie, nogtans word ek nie hierdeur geregtig nie, maar Hy wat my beoordeel [*en evalueer*], is YHWH.

<sup>5</sup> Daarom, beoordeel niks voor die tyd nie, totdat YHWH kom, wat beide die geheime dinge wat nou in duisternis verborge is en wat die bedoelinge van die harte openbaar sal maak, aan die lig sal bring [*en blootstel*]; en dan sal elkeen lof van Adonai ontvang.

<sup>6</sup> En hierdie dinge, broers, het ek figuurlik op myself en Apollos toegepas om julle ontwil, dat julle in ons nie meer sal leer [*om van mense te dink volgens wat in die Skrifte staan*] as wat daar geskrywe is nie, sodat niemand van julle as gevolg van een verwaand teenoor

mekaar word nie [*dienaar en onderwyser*].

<sup>7</sup>For who makes thee to judge? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, what dost thou glory of, as if thou hadst not received it?

<sup>8</sup>Now ye are full, now ye are rich, ye reign as kings without us, and I wish ye did reign, that we also might reign with you.

<sup>9</sup>For I think that God has set forth us the apostles last, as it were appointed to death; for we are made a spectacle unto the world and to angels and to men.

<sup>10</sup>We are fools for Christ's sake, but ye are prudent in Christ; we are weak, but ye are strong; ye are honourable, but we are despised.

<sup>11</sup>Even unto this present hour we both hunger and thirst and are ill clad and are buffeted and have no certain dwellingplace

<sup>12</sup>and labour, working with our own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it;

<sup>13</sup>being blasphemed, we intreat; we are made as the filth of this world and are the offscouring of all things unto this day.

<sup>14</sup>I do not write these things to shame you, but to warn you, as to my beloved sons.

<sup>15</sup>For though ye may have ten thousand instructors in Christ, yet ye shall not have many fathers, for in Christ Jesus I

<sup>7</sup>Want wie laat julle oordeel {*wat maak jou so spesiaal*}? en wat het jy wat jy nie ontvang het nie? nou as jy dit dan wel ontvang het, waarom roem jy asof jy dit nie ontvang het nie [*dit verkry deur jou eie pogings*]?

<sup>8</sup>[*Julle tree op asof*] Julle is reeds versadig [*julle is vol en versadig en het niks meer nodig nie*], nou [*dink julle*] is julle ryk [*in geestelike gawes en genade*], [*sonder enige raad of instruksie vanaf ons, in jou verbeelding*] julle heers as konings sonder ons, en ek wens dat julle wel heers, dat ons saam met julle kan heers [*sodat ons die koninkryk saam met julle kon deel*]!

<sup>9</sup>Want ek dink dat Adonai ons apostels die laaste plek aangewys het as tot die dood veroordeel {*soos mense wat veroordeel is om in die openbare arena te sterf*}; want ons het 'n spektakel vir die wêreld geword, vir die engele sowel as vir die mense.

<sup>10</sup>Ons is dwaas ter wille van Christus, maar julle is verstandig in Christus; ons is swak, maar julle sterk; julle is eerbaar [*hoog aangeskrewe*], maar ons word verag.

<sup>11</sup>Selfs op hierdie uur ly ons honger en dors, en is ons naak en word geslaan, en swerwe rond

<sup>12</sup>en swoeg, en werk met ons eie hande; word ons uitgeskel [*won dons met 'n vervloekte engel*], seën ons; word ons vervolg, verdra ons dit;

<sup>13</sup>word ons belaster, ons troos; soos uitvaagsels van die wêreld het ons geword, die afskraapsel van almal tot nou toe.

<sup>14</sup>Ek skrywe nie hierdie dinge om julle te verneder nie, maar ek waarsku julle {*kry julle om te verander*} as my geliefde kinders.

<sup>15</sup>Want al sou julle tien duisend leermeesters in Christus hê, sal julle steeds nie baie vaders hê nie, want in

have begotten you through the gospel.

<sup>16</sup>Therefore, I beseech you that ye imitate me.

<sup>17</sup>For this cause I have sent Timothy unto you, who is my beloved son and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which are in Christ, as I teach everywhere in every congregation [Gr. ekklesia — called out ones].

<sup>18</sup>Now some are puffed up as though I will never come to you.

<sup>19</sup>But I will come to you shortly, if the Lord wills, and will know not the words of those who are puffed up, but the virtue.

<sup>20</sup>For the kingdom of God is not in words, but in virtue.

<sup>21</sup>What will ye? Shall I come unto you with a rod or in charity and in the spirit of meeknes

Christus Yahshua het ek julle vader geword deur die evangelie {*Goei Nuus*}.

<sup>16</sup>Dus pleit ek by julle dat julle my navolgers word.

<sup>17</sup>Vir hierdie rede het ek Timoteus, my geliefde en getroue seun in YHWH, wat julle aan my lewe en leer in {*eenheid met*} Christus sal herinner, na julle toe gestuur, soos ek oral in elke gemeente [*ekkklesia - uitgeroepes*] verkondig.

<sup>18</sup>Maar sommige het verwaand {*arrogant*} geword, asof ek nie na julle sou kom nie.

<sup>19</sup>Maar ek sal binnekort na julle toe kom, as YHWH wil, en dan sal ek weet, nie die woorde van diegene wat verwaand is nie, maar hulle krag [*morele krag en uitnemendheid van die siel wat hulle werklik besit*].

<sup>20</sup>Want die koninkryk van Adonai is nie {*'n kwessie van*} woorde nie, maar van krag [*morele krag en uitnemendheid van die siel wat hulle werklik besit*].

<sup>21</sup>Wat wil julle hê? Moet ek met 'n stok van regstelling na julle toe kom of met liefdadigheid<sup>2</sup> en in die gees van sagmoedigheid [*vriendelikheid*]?

### Sexual Immorality Defiles the Church

**5** It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.

<sup>2</sup>And ye are puffed up and have not

<sup>2</sup> Die oorspronklike vertalers gebruik die woord "**liefdadigheid**" om tussen Adonai se liefde (Grieks *Agape*) en medemens se liefde (Grieks *Philoos*) te onderskei. Adonai se liefde is gebore uit offer (nie van menslike emosie nie) en is verlossing van aard. Adonai die Vader het Sy enigste Seun gegee. Yahshua het Sy lewe vir ons gegee. Dit is slegs Adonai wat dié tipe liefde in ons kan plaas. Op ons eie is ons nie in staat daartoe nie. /

*The original translators used the word "charity" to differentiate Adonai's love (Greek Agape) from man's love (Greek phileos). Adonai's love is born of sacrifice (not of human emotion) and is redemptive by nature. Adonai the Father gave his only Son. Yahshua gave his life for us. Only Adonai can put this type of love within us. We are not capable of it on our own.*

rather mourned, that he that has done this deed might be taken away from among you.

<sup>3</sup> For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, him that has so done this deed.

<sup>4</sup> In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

<sup>5</sup> let such a one be delivered unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

<sup>6</sup> Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leavens the whole lump?

<sup>7</sup> Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ, our passover, is sacrificed for us;

<sup>8</sup> therefore let us celebrate the feast, not in the old leaven, neither in the leaven of malice and wickedness, but in the unleavened bread of sincerity and truth.

<sup>9</sup> I wrote unto you in an epistle not to associate with fornicators,

<sup>10</sup> yet not altogether with the fornicators of this world or with the covetous or extortioners or with idolaters, for then ye would need to go out of the world.

<sup>11</sup> But now I have written unto you not to associate with anyone calling himself a brother if he is a fornicator or covetous or an idolater or a railer or a drunkard or an extortioner; with such a one do not even eat.

hieroor getreure nie, sodat hy wat hierdie daad gedoen het, van julle verwyder mag word.

<sup>3</sup> Want ek, voorwaar, afwesig in liggaam, maar teenwoordig in die gees, het hom wat hierdie dinge gedoen het, reeds geoordeel, asof ek teenwoordig is.

<sup>4</sup> In die Naam van onse YHWH, Yahshua die Christus, wanneer julle saam vergader en my gees, met die krag van onse Here Yahshua die Christus,

<sup>5</sup> laat so 'n persoon aan Satan oorgelewer word om die vlees {ou natuur} te vernietiging [*om die vleeslike begeertes wat hom bevorder tot bloedskanie*], sodat die gees gered kan word in die dag van YHWH, Yahshua.

<sup>6</sup> Julle roem is nie goed nie [*inderdaad, dit is die meeste onvanpas en heeltemal uit plek uit*]. Weet julle dan nie dat 'n bietjie suurdeeg al die deeg suur maak nie?

<sup>7</sup> Suiwer dan die ou suurdeeg uit, sodat julle nuwe deeg kan wees, soos julle inderdaad ongesuur is. Want selfs ook Christus {*die Messias*}, ons paaslam, is vir ons opgeoffer;

<sup>8</sup> daarom, laat ons dan feesvier, nie met die ou suurdeeg of met die suurdeeg van onsedelikheid en boosheid nie, maar met die ongesuurde brode van reinheid en waarheid. [Eks 12:19; 13:7; Deut 16:3]

<sup>9</sup> Ek het in 'n brief aan julle geskrywe om nie met hoereerders om te gaan nie,

<sup>10</sup> ek het nie bedoel, die hoereerders van hierdie wêreld {*buite julle gemeenskap*} of die gierigaards of rowers of afgodedienswaarders in die algemeen nie, want dan sou julle uit die wêreld moet uitgaan.

<sup>11</sup> Maar nou skryf ek aan julle om nie om te gaan met iemand wat, al staan hy as 'n [*Christelike*] broer bekend, 'n hoereerder is of 'n gierigaard of 'n afgodedienswaarders [*wie se siel gewy is aan enige voorwerp wat die plek van Adonai inneem*] of 'n kwaadspreker [*beledigend, misbruik, skelwoorde, laster*] of 'n dronkaard of 'n rower nie; met so

iemand moet julle selfs nie saam eet nie.

<sup>12</sup> For why shall I judge those that are without? do ye not judge those that are within?

<sup>13</sup> But those that are without, God shall judge. Therefore, put away from among yourselves that wicked person.

### Lawsuits Against Believers

**6** Dare any of you, having a matter against another, go unto judgment before the unjust, and not before the saints?

<sup>2</sup> Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

<sup>3</sup> Know ye not that we shall judge angels? how much more the things that pertain to this life?

<sup>4</sup> If then ye have judgments of things pertaining to this life, set as judges the most humble who are in the congregation [Gr. ekklesia — called out ones].

<sup>5</sup> I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brothers?

<sup>6</sup> But brother goes to judgment against brother, and that before the unbelievers.

<sup>7</sup> Now therefore there is certainly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather suffer the wrong? why do ye not rather be defrauded?

### Hofsake tussen Gelowiges

**6** {*Hoe*} Durf enige iemand van julle, wat 'n saak teen 'n ander het, na die hof voor [*onregverdig mense wat nie in die regte verhouding met Adonai staan nie*] heidense regters gaan en nie voor die heiliges {*Adonai se mense*} nie?

<sup>2</sup> Weet julle dan nie dat die heiliges {*Adonai se mense*} [*die gelowiges, sal eendag*] die wêreld sal oordeel [*en regeer*] nie? en as die wêreld deur julle veroordeel word, is julle dan onbevoeg om die geringste regsake te oordeel?

<sup>3</sup> Weet julle nie dat ons engele sal oordeel nie, hoeveel te meer die alledaagse dinge?

<sup>4</sup> As julle dan alledaagse regsake oor hierdie lewe het, {*waarom bring julle hulle voor mense wat nie in die Messianiese gemeenskap, die gemeente (Ekklesia) herken word nie*} stel dan die mees nederigstes in die gemeente as regter aan [*ekklisia - uitgeroepes*].

<sup>5</sup> Ek sê dit dat julle skaam kan word. Is dit dan so, dat daar nie eens een wyse onder julle is nie? nee, nie een wat uitspraak [*privaat griewe, dispute en rusies*] tussen sy broers kan lewer nie?

<sup>6</sup> Maar broer gaan na die regbank teen die ander broer, en dit voor [*'n heiden regter wat 'n*] ongelowiges [*is, sonder geloof of vertrouwe in die Evangelie van Adonai*]?

<sup>7</sup> [*Waarom*] Die feit dat julle enigsins regsake met mekaar het, is reeds 'n nederlaag vir julle [*defek, 'n bewys van positiewe morele verlies vir jou*]. Waarom ly julle nie liever onreg nie? waarom word julle nie liever bedrieg



nie?

<sup>8</sup> But ye do wrong and defraud and do this to your brothers. <sup>8</sup> Maar julle doen onreg en bedrieg, en dit aan julle broers [*deur hulle so te behandel*].

<sup>9</sup> Know ye not that the unjust shall not inherit the kingdom of God? Do not err: neither fornicators nor idolaters nor adulterers nor effeminate nor homosexuals <sup>9</sup> Weet julle dan nie dat die onregverdiges nie die koninkryk van Adonai sal beërwe nie? Moenie dwaal nie: geen hoereerders {*seks voor die huwelik*}, afgodediens {*wat afgode aanbid*} of egbrekers {*betrokke is in seks na die huwelik met iemand anders behalwe sy huweliksmaat*} of wellustelinge of homoseksuele {*betrokke is in aktiewe en passiewe homoseksualiteit*}

<sup>10</sup> nor thieves nor covetous nor drunkards nor revilers nor extortioners shall inherit the kingdom of God. <sup>10</sup> of diene of gierigaards {*ander se goed begeer*} of dronkaards of kwaadsprekers {*wat mense met minagtende taal aanspreek*} of afpersers sal die koninkryk van Adonai beërwe nie.

<sup>11</sup> And such were some of you, but now ye are washed, but now ye are sanctified, but now ye are justified in the name of the Lord Jesus and in the Spirit of our God. <sup>11</sup> En dit het sommige van julle in die verlede gedoen; maar nou is julle geheilig [*gesuiwer met 'n volledige versoening vir die sonde en vry gemaak van al die skuld van sonde*], maar nou is julle [*afgesonder, geheilig*] geregverdig [*uitgespreek as regverdig deur te vertrou*] in die naam van YHWH, Yahshua en in die Gees van Adonai.

**Flee Sexual Immorality**                      **Vlug van Seksuele Immoraliteit**

<sup>12</sup> All things are lawful unto me, but all things are not expedient; all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any. <sup>12</sup> Alles is my geoorloof, maar nie alles is nuttig [*goed vir my om te doen, wenslik en winsgewend wanneer oorweeg met ander dinge*] nie; alles is my geoorloof, maar ek sal my nie onder die krag van enigiets laat oorheers nie.

<sup>13</sup> Foods are for the belly, and the belly for foods; but God shall destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body. <sup>13</sup> Kos is vir die maag, en die maag is vir die kos, maar Adonai sal beide die een sowel as die ander vernietig. En die liggaam is nie vir hoerery {*seksuele immoraliteit*} nie, maar vir YHWH; en YHWH vir die liggaam [*om dit te red, te heilig en om dit weer op te hef*].

<sup>14</sup> And God, who raised up the Lord, will also raise up us by his own power. <sup>14</sup> En Adonai wat YHWH [*uit die dood uit*] opgewek het, sal ons ook deur Sy krag opwek.

<sup>15</sup> Know ye not that your bodies are the members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them the

members of a harlot? In no wise. en dit lede van 'n hoer maak? Nee, nooit nie!

<sup>16</sup> What? know ye not that he who is joined to the harlot is one body with her? For they shall be, saith he, two in one flesh. <sup>16</sup> Wat? weet julle nie dat hy wat aan 'n hoer verbind is, een in liggaam met haar is nie? Want hulle sal, sê Hy, twee in een vlees wees. [Gen 2:24]

<sup>17</sup> But he that is joined unto the Lord is one spirit. <sup>17</sup> Maar wie aan YHWH verbind is, is een gees.

<sup>18</sup> Flee fornication. Any other sin that a man does is outside the body, but he that commits fornication sins against his own body. <sup>18</sup> Vlug dan van hoerery {*seksuele immoraliteit*} [*vlug van onreinheid in gedagte, woord, of daad*] af. Enige sonde wat 'n mens doen is buite die liggaam, maar hy wat hoereer sondig teen sy eie liggaam.

<sup>19</sup> What? know ye not that your body is the temple of the Holy Spirit who is in you, whom ye have of God, and that ye are not your own? <sup>19</sup> Wat? weet julle nie dat julle liggaam 'n tempel van die Heilige Gees is {Ruach HaKodesh} wat in julle is, wat julle van Adonai het, en dat julle nie aan juiself behoort nie?

<sup>20</sup> For ye are bought with a price, therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's. <sup>20</sup> Want julle is duur gekoop [*gekoop met 'n kosbaarhaarheid, betaal, en Sy eie gemaak*], daarom verheerlik Adonai dan in julle liggaam en in julle gees wat aan Adonai behoort.

### Principles for Marriage

**7** Now concerning the things of which ye wrote unto me: It is good for a man not to touch a woman.

<sup>2</sup> Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

<sup>3</sup> Let the husband render unto the wife due benevolence, and likewise also the wife unto the husband.

<sup>4</sup> The wife does not have authority of her own body, but the husband; and likewise

### Beginnels vir die Huwelik

**7** Met betrekking tot die dinge waaroor julle aan my geskryf het: Dit is goed vir 'n man [*met dit bedoel ek voordelig, raadsaam, winsgewend en gesond*] om nie 'n vrou aan te raak nie [*saam te bly en seksuele verhouding te hê sonder om getroud te wees*], [*maar om ongetroud te bly*].

<sup>2</sup> Nogtans, om hoerery te vermy [*verleiding tot onreinheid en om immoraliteit te vermy*], laat elke man sy eie vrou hê, en laat elke vrou haar eie man hê.

<sup>3</sup> Die man moet aan die vrou die verskuldigde welwillendheid bewys {*gee wat sy geregtig is op in die huweliksverhouding*}, en net so ook die vrou aan die man.

<sup>4</sup> Die vrou het nie [*eksklusief*] outoriteit oor haar eie liggaam nie, maar die man

also the husband does not have authority of his own body, but the wife.

<sup>5</sup> Do not defraud one another, except it be with mutual consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer and come together again, that Satan not tempt you for your incontinency.

<sup>6</sup> But I speak this by permission, and not by commandment.

<sup>7</sup> For I would that all men were even as I myself. But each one has his own gift from God, one after this manner and another after that.

<sup>8</sup> I say, therefore, to the unmarried men and widowers, It is good for them if they abide even as I.

<sup>9</sup> But if they do not have the gift of continence, let them marry, for it is better to marry than to burn.

<sup>10</sup> And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife separate from her husband;

<sup>11</sup> and if she separates, let her remain unmarried or be reconciled to her husband, and let not the husband put away his wife.

<sup>12</sup> But to the rest I speak, not the Lord: If any brother has a wife that does not believe, and she consents to dwell with him, let him not put her away.

<sup>13</sup> And the woman who has a husband that does not believe and if he consents to dwell with her, let her not leave him.

<sup>14</sup> For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the

[*het die regte*]; en net so ook het die man nie [*eksklusief*] outoriteit oor sy eie liggaam nie, maar die vrou [*het die regte*].

<sup>5</sup> Onttrek julle nie van mekaar af [*weens huweliksregte*] nie, behalwe met wedersydse ooreenstemming vir 'n tyd, om julle aan vas en gebed te kan wy en kom weer bymekaar, sodat die Satan julle nie in versoeking bring deur julle gebrek aan selfbeheersing nie [*seksuele begeertes*]. [Eks 19:15]

<sup>6</sup> Maar dit sê ek by wyse van toestemming [*voorstel*], en nie by wyse van 'n opdrag [*of 'n wet*] nie.

<sup>7</sup> Want ek wens dat alle mense net soos ek was [*in die verband van selfbeheersing*]. Maar elkeen het sy eie genadegawe van Adonai, die een op hierdie manier en die ander weer anders.

<sup>8</sup> Ek sê, daarom, vir die ongetroudes en die weduwees, Dit is goed vir hulle as hulle bly soos ek;

<sup>9</sup> Maar as hulle nie die gawe van selfbeheersing het nie, laat hulle dan trou, want dit is beter om te trou as om van [*seksuele*] begeerte te brand [*met passie en voortdurende marteling van onvoldaannde begeertes*].

<sup>10</sup> En aan die getroudes beveel ek, nie ek nie, maar YHWH, Laat die vrou nie van die man skei nie;

<sup>11</sup> en as sy tog van hom skei, moet sy ongetroud bly, of weer met haar man versoen, en laat die man nie sy vrou verstoot nie.

<sup>12</sup> Maar vir die ander sê ek, nie YHWH nie [*want Yahshua het dit nie bespreek nie*]: As enige broer 'n vrou het wat nie [*in Christus*] glo nie, en sy dit goedvind om met hom saam te lewe, moet hy haar nie verstoot [en van hom skei] nie.

<sup>13</sup> En as 'n vrou 'n ongelowige man het, en hy dit goedvind om met haar saam te lewe, moet sy hom nie verstoot [en van hom skei] nie.

<sup>14</sup> Want die ongelowige man is geheilig deur die vrou, en die ongelowige vrou is geheilig deur die man; anders sou julle

husband; otherwise your children would be unclean, but now they are holy.

<sup>15</sup> But if the unbelieving spouse separates, let them separate. The brother or the sister is not under slavery in such cases, but God has called us to peace.

<sup>16</sup> For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or what knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?

#### Live as You Are Called

<sup>17</sup> But as God has distributed to each one, as the Lord has called each one, so let them walk. And so I ordain in all the congregations [Gr. ekklesia — called out ones].

<sup>18</sup> Is anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Is anyone called in uncircumcision? Let him not be circumcised.

<sup>19</sup> Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing but the keeping of the commandments of God.

<sup>20</sup> Let each abide in the same calling in which he was called.

<sup>21</sup> Art thou called being a slave? care not for it; but if thou may be made free, use it rather.

<sup>22</sup> For he that is called in the Lord, being a slave, is the Lord's freeman; likewise also he that is called, being free, is Christ's slave.

<sup>23</sup> Ye are bought with a price; do not make yourselves the slaves of men.

<sup>24</sup> Each one, brothers, in that state in which he was called, let him abide with God.

#### The Unmarried and the Widowed

<sup>25</sup> Now concerning virgins I have no commandment of the Lord, yet I give my advice, as one that has obtained mercy of the Lord to be faithful.

kinders onrein wees, maar nou is hulle heilig.

<sup>15</sup> Maar as die ongelowige eggenoot wil skei, laat hom skei. In sulke gevalle is die broer of suster nie onder slawerny in sulke gevalle nie, maar Adonai het ons tot vrede geroep.

<sup>16</sup> Want hoe weet jy, O vrou, of jy die man sal red? of hoe weet jy, O man, of jy die vrou sal red?

#### Lewe soos julle Geroep Word

<sup>17</sup> Maar soos Adonai dit aan elkeen toebedeel het, soos YHWH elkeen geroep het, laat hulle dan so wandel. En so bepaal ek dit [*dit is my opdrag*] in al die gemeentes [*ekklesia - uitgeroepes*].

<sup>18</sup> Is iemand reeds besny toe hy geroep is? Laat hom nie onbesny word nie. Is enige iemand as onbesnedene geroep? Laat hom dan nie besny word nie.

<sup>19</sup> Die besnydenis is niks en die onbesnedenheid is ook niks, maar wel [*wat wel saakmaak is*] die onderhouding van die opdragte van Adonai.

<sup>20</sup> Laat elkeen in dieselfde roeping bly waarin hy geroep is.

<sup>21</sup> Is jy geroep toe jy 'n slaaf was?, laat dit jou nie kwel nie; maar as jy ook vry kan word, maak eerder daarvan gebruik.

<sup>22</sup> Want hy wat in YHWH geroep is, wat 'n slaaf was, is YHWH se vryman; net so is hy wat geroep is, wat vry was, 'n bondslaaf van Christus [*die Messias*].

<sup>23</sup> Julle is duur gekoop [*met kosbaar-haarheid, betaal, en Sy eie gemaak*]; moet dan nie slawe van mense wees nie [*maar beskou julleself eerder as slawe van Christus*].

<sup>24</sup> Elkeen, broers, bly in die toestand waarin hy geroep is, laat hom by Adonai bly.

#### Die Ongetroude en die Weduwee

<sup>25</sup> In verband met die maagde het ek geen bevel van die Here nie, maar ek gee my advies, as een wat genade van YHWH ontvang het om getrou te bly.

<sup>26</sup> I hold, therefore, this to be good because of the present distress, that it is good for a man to be thus:

<sup>27</sup> Art thou bound unto a wife? Seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? Seek not a wife.

<sup>28</sup> But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marries, she has not sinned. Nevertheless such shall have affliction in the flesh, but I forbear you.

<sup>29</sup> But this I say, brothers, the time is short; for the rest, let those that have wives be as though they had none;

<sup>30</sup> and those that weep, as though they wept not; and those that rejoice, as though they rejoiced not; and those that buy, as though they possessed not;

<sup>31</sup> and those that use this world, as not using it as their own, for the fashion of this world passes away.

<sup>32</sup> But I would have you without worry. He that is unmarried cares for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord;

<sup>33</sup> but he that is married cares for the things that are of the world, how he may please his wife.

<sup>34</sup> There is a difference also between a wife and a virgin. The unmarried woman cares for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit; but she that is married cares for the things of the world, how she may please her husband.

<sup>35</sup> And this I speak for your own profit, not that I may cast a snare upon you, but for that which is honourable and that ye may attend upon the Lord without impediment.

<sup>26</sup> Ek meen dat dit goed is, in tye van nood, soos nou, dat dit goed is vir 'n persoon om te bly soos hy is:

<sup>27</sup> Is jy aan 'n vrou verbonde? Moenie vryheid soek nie. Is jy los van 'n vrou, moenie 'n vrou soek nie.

<sup>28</sup> Maar as jy trou, het jy nie gesondig nie; en as 'n maagd trou, het sy nie gesondig nie. Nogtans sal sulke mense [*wat trou*] ellende in die vlees hê [*fisiese, wêreldse probleme*], en ek wil julle dit spaar.

<sup>29</sup> Maar dit sê ek, broers, {*daar is nie meer baie tyd oor nie*}; vir die res, laat die wat vroue het, wees asof hulle nie het nie {*van nou af moet 'n man wat 'n vrou het leef asof hy nie een het nie*};

<sup>30</sup> en die wat ween, asof hulle nie geweet het nie; en die wat bly is, asof hulle nie bly was nie; en die wat koop, asof hulle nie besit nie;

<sup>31</sup> en die wat hierdie wêreld gebruik [*oorgebruik van die vreugdes van hierdie lewe*], asof hulle dit nie vir hulself gebruik nie; want hierdie wêreld [*die huidige wêreld orde*] gaan verby.

<sup>32</sup> Maar ek wil hê dat julle sonder enige kommer [*angs en onsteltenis*] moet wees. Hy wat ongetroud is, is besorg oor die dinge van YHWH, hoe hy YHWH kan behaag;

<sup>33</sup> maar hy wat getroud is, is besorg [*angstig*] oor die dinge van die wêreld, hoe hy sy vrou sal behaag {*en hy vind homself in twee*}.

<sup>34</sup> Daar is ook onderskeid tussen 'n vrou en 'n maagd; die ongetroude is besorg oor die dinge van YHWH om heilig te wees beide in die liggaam sowel as in die gees; maar sy wat getroud is, is besorg oor die dinge van die wêreld, hoe sy haar man sal behaag.

<sup>35</sup> Ek sê dit tot julle eie voordeel, nie om julle van jul vryheid te beroof nie {*om enige beperkings op julle te sit nie*}, maar vir dit wat eerbaar is en dat julle YHWH sonder enige belemmering kan dien.

<sup>36</sup> But if anyone thinks it uncomely regarding his daughter, if she passes the bloom of life, and need so requires, let him do what he will, he does not sin: let them marry.

<sup>37</sup> Nevertheless, he that stands steadfast in his heart, having no necessity, but has liberty regarding his own, and has so determined in his heart that he will keep his daughter, does well.

<sup>38</sup> So then he that gives her in marriage does well, but he that does not give her in marriage does better.

<sup>39</sup> The wife is bound by the law as long as her husband lives; but if her husband dies, she is free and may be married to whom she will, if it is in the Lord.

<sup>40</sup> But she shall be more blessed if she so abides, after my counsel, and I think also that I have the Spirit of God.

### Food Offered to Idols

**8** Now as concerning things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but charity edifies.

<sup>2</sup> And if anyone thinks that they know anything, they know nothing yet as they ought to know.

<sup>3</sup> But if anyone loves God, the same is known of him.

<sup>36</sup> Maar as iemand meen dat hy onwelowig met sy maagd handel as sy oor die jeugdige leeftyd is {*en as daar baie sterk seksuele begeertes is*}, en dit so moet wees {*sodat 'n huwelik moet plaasvind*}, laat hom doen wat hy wil. Hy sondig nie: laat hulle trou.

<sup>37</sup> Nogtans, hy wat in sy hart standvastig is, sonder dat dit noodsaaklik is, maar vryheid het oor sy eie wil en in sy eie hart besluit het om sy maagd te bewaar, doen goed.

<sup>38</sup> So hy wat dan met haar trou, doen goed, maar hy wat besluit om nie {*met sy verloofde*} te trou nie, doen beter.

<sup>39</sup> Die vrou is deur die wet gebonde solank as haar man lewe; maar as die man doodgaan, is sy vry om te trou met wie sy wil, as hy 'n gelowige in Christus is.

<sup>40</sup> Maar [*in my opinie*] sy sal egter meer geseënd wees om nie weer te trou nie, na my raadgewing, en ek dink ook dat ek die Gees van Adonai het.

### Voedseloffers aan Afgode

**8** En nou, met betrekking tot die dinge wat aan die afgode geoffer word, ons weet dat ons almal kennis het. Kennis maak ons verwaand {*dit vul hom met hoogmoed*}, maar liefdadigheid hef op [*moedig een aan om te groei na sy volle gestalte*].

<sup>2</sup> En as iemand meen dat hy enige [*van Goddelike*] kennis het [*sonder liefde*], weet hy nog niks wat 'n mens behoort te weet nie [*sien, erken en verstaan nog nie so sterk en duidelik nie, is ook nie so intiem vertrouwd met enige iets soos dit behoort of nodig mag wees nie*].

<sup>3</sup> Maar as iemand Adonai liefhet [*met liefdevolle eerbied, vinnige gehoorsaamheid en dankbaar en erkenning van sy seëninge*], ken Adonai hom [*herken hom as waardig van sy intimiteit en liefde en hy word besit deur Hom*].

<sup>4</sup> As concerning, therefore, the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol is nothing in the world, and that there is no other God but one.

<sup>5</sup> For though there are some that are called gods, whether in heaven or in the earth (as there are many gods and many lords),

<sup>6</sup> but to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him; and one Lord, Jesus Christ, by whom are all things, and we by him.

<sup>7</sup> Howbeit there is not in everyone that knowledge, for some with conscience of the idol unto now, eat it as a thing offered unto an idol, and their conscience being weak is defiled.

<sup>8</sup> But food does not make us more acceptable unto God; for neither if we eat are we the better, neither if we eat not are we the worse.

<sup>9</sup> But take heed lest by any means this liberty of yours becomes a stumblingblock to those that are weak.

<sup>10</sup> For if anyone sees thee who hast this knowledge sit at food in the idol's temple, shall not the conscience of him who is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols?

<sup>11</sup> and through thy knowledge the weak brother shall perish, for whom Christ died.

<sup>12</sup> In this manner, therefore, sinning against the brethren and wounding their weak conscience, ye sin against Christ.

<sup>4</sup> Wat dan betref die eet van die dinge wat aan die afgode geoffer word, weet ons dat 'n afgod niks in die wêreld is nie [*dit het geen werklike bestaan nie*], en dat daar geen ander God is nie, behalwe Een [Adonai]. [Deut 6:4]

<sup>5</sup> Want al is daar ook sogenaamde gode, of dit in die hemel of op die aarde is (soos daar baie gode en baie here is),

<sup>6</sup> maar vir ons is daar maar net een God, die Vader [Adonai] uit wie alles is [*is die bron van alles*], en ons in Hom [*vir wie ons lewe*]; en een Here, Yahshua die Christus {Yahshua die Messias} deur wie alles is, en ons deur Hom [*onself bestaan*]. [Mal 2:10]

<sup>7</sup> Die kennis is egter nie in almal nie; want sommige wat nog steeds 'n gewete oor die afgod het, eet dit as 'n afgodsoffer, en hulle gewete, wat swak is, word besoedel.

<sup>8</sup> Maar kos maak ons nie meer aanvaarbaar by Adonai nie; want as ons eet [*kos wat aan afgode geoffer is*], is ons nie beter nie [*het ons geen voordeel nie*], en as ons nie eet nie, is ons erger [*is nie slegter daaraan toe as ons nie eet nie*].

<sup>9</sup> Maar pas op dat hierdie vryheid van julle nie miskien 'n struikelblok word vir die wat swak [*of wat oorversigtig*] is nie [*gee aanleiding om te sondig*].

<sup>10</sup> Want as iemand jou, wat hierdie kennis het [*van Adonai, met 'n intelligente siening oor die onderwerp*], aan die tafel en in die afgodstempel sien sit en eet, sal sy gewete, as hy 'n swak man is, nie aangemoedig word om van dit wat aan die afgode geoffer is te eet nie?

<sup>11</sup> en deur jou kennis sal die swak broer vergaan {*vernietig*}, vir wie Christus {*die Messias*} gesterf het?

<sup>12</sup> Op hierdie wyse, daarom, om teen die broers te sondig en hulle swak gewete te wond, sondig julle teen Christus {*die Messias*}.

<sup>13</sup> Therefore, if food makes my brother to fall, I will never eat flesh nor do anything which may cause my brother to fall.

### Paul Surrenders His Rights

**9** Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are not ye my work in the Lord?

<sup>2</sup> If I am not an apostle unto others, yet doubtless I am to you, for you are the seal of my apostleship in the Lord.

<sup>3</sup> My answer to those that examine me is this,

<sup>4</sup> Do we not have authority to eat and to drink?

<sup>5</sup> Do we not have authority to bring with us a sister, a wife, as also the other apostles and as the brothers of the Lord and Cephas?

<sup>6</sup> Do only Barnabas and I not have authority to forbear working?

<sup>7</sup> Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? or who feeds a flock and does not eat of the milk of the flock?

<sup>8</sup> Do I say this only according to men? or does not the law say the same also?

<sup>9</sup> For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treads out the grain. Does God take care for oxen?

<sup>13</sup> Daarom, as [*die eet van my*] kos my broer laat struikel, sal ek in der ewigheid geen vleis eet nie, of enige iets doen wat my broer mag laat struikel nie.

### Paulus Gee sy Regte Op

**9** Is ek nie 'n apostel [*spesiale boodskapper*] nie? Is ek nie vry nie [*onbelemmerd, vrygestel van enige verpligting*]? Het ek nie Yahshua die Christus, YHWH, gesien nie? Is julle dan nie {*die resultaat van*} my werk in YHWH nie?

<sup>2</sup> Selfs as ek nie deur ander as 'n apostel beskou word nie, dan is ek ongetwyfeld tog dit vir julle, want julle is die seël op my apostelskap in YHWH.

<sup>3</sup> Dit is my antwoord {*my verdediging*} wanneer mense my beskuldig [kruisondervraag],

<sup>4</sup> Het ons dan nie outoriteit {*die reg*} om te eet en te drink [*teen die uitgawes van die gemeentes*] nie?

<sup>5</sup> Het ons dan ook nie die reg om 'n [*Christen*] suster, 'n vrou, met ons rond te neem net soos die ander apostels en YHWH se broers en Kefa nie?

<sup>6</sup> Is dit net Barnabas en ek wat geen outoriteit [*reg*] het en moet aanhou werk nie [*vir die werk van ons bediening*]?

<sup>7</sup> Wie dien ooit as soldaat op eie koste {*het julle al ooit gehoor van 'n soldaat wat vir sy eie uitgawes moet betaal*}? Wie plant 'n wingerd en eet nie van sy vrug nie? of wie pas 'n kudde op en geniet nie van die melk van die kudde nie?

<sup>8</sup> Sê ek dit net volgens mense? of sê die wet nie ook dieselfde nie?

<sup>9</sup> Want dit is geskrywe in die wet van Moses, Jy sal nie die bek van 'n os wat graan dors toebind nie. Is dit miskien oor die osse dat Adonai Hom bekommer? [Deut 25:4]

<sup>10</sup> Or does he say it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written: that he that plows should plow in hope, and that he that threshes in hope should be partaker of his hope.

<sup>11</sup> If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap material things from you?

<sup>12</sup> If others are partakers of this authority over you, why not us? Nevertheless we have not used this authority, but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

<sup>13</sup> Do ye not know that those who work with sacred things live of the things of the sanctuary? and those who serve at the altar partake of the altar?

<sup>14</sup> Even so the Lord has ordained that those who preach the gospel should live of the gospel.

<sup>15</sup> But I have used none of these things, neither have I written these things that it should be so done unto me; for it were better for me to die than that anyone should make this my glory void.

<sup>16</sup> For though I preach the gospel, I have no reason to glory, for it is an obligation laid upon me; for woe is me, if I do not preach the gospel!

<sup>17</sup> For if I do this thing willingly, I have a reward; but if against my will, the stewardship of the gospel is committed unto me.

<sup>18</sup> What reward, then, shall I have? That preaching the gospel, I may make the gospel of the Christ without charge, that I abuse not my authority in the gospel.

<sup>10</sup> Of sê Hy dit juis ter wille van ons? Ja, vir ons ontwil, ongetwyfeld, is dit geskrywe: want hy wat ploeg, moet ploeg met hoop; en hy wat met hoop dors moet deel in hierdie hoop.

<sup>11</sup> As ons dan geestelike dinge vir julle gesaai het, is dit dan te veel gevra om materiële dinge van julle af te maai?

<sup>12</sup> As ander deel het aan die outoriteit oor julle [reg op julle diens], waarom dan nie ook ons nie? Nietemin het ons nie hierdie outoriteit gebruik nie, maar verdra alles om nie die evangelie {*die Goeie Nuus*} van Christus te verhinder nie.

<sup>13</sup> Weet julle nie dat die wat met die heilige dinge werk [*in die Tempel diens verrig*], uit die heiligdom lewe nie [*kry hulle voedsel van die Tempel af nie*]; en dat die wat by die altaar dien, met die altaar deel nie [*in die offers wat gebring word*]? [Deut 18:1]

<sup>14</sup> Netso het YHWH ook bepaal dat die wat die evangelie [*Goeie Nuus*] verkondig, van die evangelie moet lewe [*kry hulle lewensonderhoud van die evangelie*].

<sup>15</sup> Maar ék het niks van hierdie dinge gebruik nie, ek het ook nie hierdie dinge geskryf met die bedoeling om nou daarop aanspraak te maak nie; dit is beter vir my om te sterwe as dat iemand my roem sou verydel.

<sup>16</sup> Want alhoewel ek die evangelie verkondig {*Goeie Nuus*}, het ek geen rede om te roem nie, want dit is 'n verpligting wat my opgelê is; want wee my as ek nie die evangelie {*Goeie Nuus*} verkondig nie!

<sup>17</sup> Want as ek dit vrywillig doen, het ek 'n beloning; maar as ek dit onwillig doen, word die rentmeesterskap van die evangelie {*Goeie Nuus*} aan my toevertrou.

<sup>18</sup> Wat is dan my beloning? Dat ek, as ek die evangelie verkondig, die evangelie van Christus [*absoluut*] kosteloos verrig, ek nie my outoriteit in die evangelie {*Goeie Nuus*} misbruik nie.

<sup>19</sup> Therefore, though I am free regarding everyone, yet I have made myself slave unto all, that I might gain the more.

<sup>20</sup> And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to those that are under the law, as under the law, that I might gain those that are under the law;

<sup>21</sup> to those that are without law, as without law (being not without law of God, but under the law of Christ), that I might gain those that are without law.

<sup>22</sup> To the weak I became as weak, that I might gain the weak; I am made all things to everyone, that I might by all means save some.

<sup>23</sup> And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker together of it.

<sup>24</sup> Know ye not that those who run in a race indeed all run, but one receives the prize? So run, that ye may obtain it.

<sup>25</sup> And every man that strives for the mastery is temperate in all things. Now they do it to obtain a corruptible crown, but we, an incorruptible one.

<sup>26</sup> I therefore so run, not as unto an uncertain thing; so I fight, not as one that beats the air;

<sup>27</sup> but I keep my body under, and bring it into subjection, lest preaching to others, I myself should become reprobate.

<sup>19</sup> Derhalwe, alhoewel ek ten opsigte van almal vry is {*'n vry man is*}, het ek my {*self 'n slaaf gemaak*} nogtans aan almal diensbaar gemaak om soveel mense as moontlik te wen [*vir Christus*].

<sup>20</sup> Vir die Jode het ek soos 'n Jood geword om die Jode te wen; vir die wat onder die wet is, soos een wat onder die wet is, om die wat onder die wet is, te wen.

<sup>21</sup> Vir die wat sonder die wet is, soos een sonder wet (al is ek nie sonder die wet van Adonai nie, maar onder die wet van Christus), om die wat sonder die wet is, te wen.

<sup>22</sup> Vir die swakkes het ek soos 'n swakke geword om die swakke te wen; vir almal het ek alles geword om in alle geval sommige te red [*deur hulle te wen in geloof in Yahshua Christus*].

<sup>23</sup> En dit doen ek ter wille van die evangelie {*Goeie Nuus*}, dat ek saam daarin kan deel [*in die seëninge daarvan saam met julle*].

<sup>24</sup> Weet julle nie dat die wat op die baan hardloop, wel almal hardloop, maar dat een die prys ontvang nie? Só, hardloop dan dat julle dit kan behaal {*om te wen*}.

<sup>25</sup> En elkeen wat streef na die bemeestering, is tydelik in alle dinge. Dit doen hulle om 'n verganklike kroon te ontvang, maar ons, 'n onverganklike kroon.

<sup>26</sup> Daarom hardloop ek, nie soos een wat onseker is nie {*doelloos, maar reguit na die doellyn*}; ek baklei, nie soos een wat in die lug slaan nie {*maak seker dat elke hou tel*};

<sup>27</sup> maar ek hou my liggaam onder beheer en maak dit diensbaar, dat ek nie miskien, terwyl ek vir ander preek, self goddeloos [ongeskik] sou word nie [*die toets nie sou slaag nie, nie goedgekeur word nie en verwerp word as 'n namaaksel*].

## Warning Against Idolatry

**10** Moreover, brothers, I would that ye not ignore how our fathers were all under the cloud and all passed through the sea

<sup>2</sup> and were all baptized into Moses in the cloud and in the sea

<sup>3</sup> and did all eat the same spiritual food

<sup>4</sup> and did all drink the same spiritual drink, for they drank of that spiritual Rock that followed them; and that Rock was the Christ.

<sup>5</sup> But with many of them God was not pleased; therefore, they were overthrown in the wilderness.

<sup>6</sup> Now these things became types of us, that we should not lust after evil things as they lusted.

<sup>7</sup> Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink and rose up to play.

<sup>8</sup> Neither let us commit fornication, as some of them committed and fell dead: in one day, twenty-three thousand.

<sup>9</sup> Neither let us tempt the Christ, as some of them also tempted and perished by the serpents.

## Waarskuwing teen Afgodery

**10** Verder, broers, ek wil nie hê dat julle moet ignoreer {*die betekenis mis*} hoe ons voorvaders almal onder die [*beskerming van die*] wolk [*waarin Adonai se teenwoordigheid voor hulle was*] was en almal die [*Rooi*] see deurgegaan het [Eks 13:21; 14:22, 29] nie

<sup>2</sup> en almal in Moses onderdompel is in die wolk en in die see [*het hulle onder die verpligting van die wet gebring, vir Moses en die verbond, ingewy en afgesonder vir die diens van Adonai*]

<sup>3</sup> en almal het van dieselfde geestelike [*bonatuurlike*] kos geëet [Eks 16:4, 35]

<sup>4</sup> en almal het dieselfde geestelike [*bonatuurlike*] drank gedrink, want hulle het gedrink van die geestelike Rots wat hulle gevolg het [*deur die enigste krag van Adonai homself verskaf, sonder enige natuurlike instrumentaaliteit*]; en die Rots was Christus {*die Messias*}. [Eks 17:6; Num 20:11]

<sup>5</sup> Maar Adonai was ontevrede met baie van hulle gewees; derhalwe, het hulle in die woestyn omgekom. [Num 14:29, 30]

<sup>6</sup> En hierdie dinge was voorbeelde [*waarskuwings en vermanings*] van ons, dat ons nie ook wellustig die bose dinge begeer soos hulle begeer het nie.

<sup>7</sup> En wees ook nie afgodediens soos sommige van hulle was nie; soos geskrywe is, Die volk het gaan sit om te eet en te drink [*offers aangebeid aan die goue kalf by Horeb*] en het opgestaan en in joligheid hulle geniet [*dans en gee aanleiding tot ligsinningheid en uitbundigheid*].

<sup>8</sup> En laat ons nie hoereer soos sommige van hulle gedoen het en dood neergeslaan het nie: in een dag, drie en twintig duisend. [Num 25:1-18]

<sup>9</sup> En laat ons Christus nie versoek [*toets sy geduld, word 'n verhoor vir hom, beoordeel hom krities en stel sy goedheid op proef*] soos sommige van hulle ook gedoen het nie, en hulle het

deur slange omgekom. [Num 21:5, 6]

<sup>10</sup> Neither murmur ye, as some of them also murmured and perished by the destroyer.

<sup>11</sup> Now all these things happened unto them as types, and they are written for our admonition, upon whom the ends of the ages are come.

<sup>12</sup> Therefore let him that thinks he stands take heed lest he fall.

<sup>13</sup> No temptation has taken you but such as is common to man, but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

<sup>14</sup> Therefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

<sup>15</sup> I speak as to wise men; judge ye what I say.

<sup>16</sup> The cup of blessing which we bless, is it not the fellowship of the blood of the Christ? The bread which we break, is it not the fellowship of the body of the Christ?

<sup>17</sup> For one loaf of bread means that many are one body, for we are all partakers of that one loaf.

<sup>18</sup> Behold Israel after the flesh: are not those who eat of the sacrifices participants of the altar?

<sup>19</sup> What do I say then? that the idol is anything or that which is offered in sacrifice to idols is anything?

<sup>20</sup> But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to

<sup>10</sup> En moenie murmureer soos sommige van hulle ook gemurmureer het nie, en hulle het deur die engel van die dood omgekom. [Num 16:41, 49]

<sup>11</sup> Maar al hierdie dinge het hulle oorgekom as voorbeelde [*waarskuwings*] en is opgeskrywe as 'n vermaning aan ons op wie die eendes van die eeue gekom het [*die voleinding en die sluiting van die tydperk*].

<sup>12</sup> Derhalwe, wie meen dat hy staan, moet oppas dat hy nie [*in sonde*] val nie.

<sup>13</sup> Geen versoeking het julle oorval wat meer is as wat 'n mens kan weerstaan nie; maar Adonai is getrou [*tot Sy Woord en Sy barmhartige aard en kan vertrou word*], wat nie sal toelaat dat julle bo julle kragte versoek word nie; maar Hy sal saam met die versoeking ook die uitkoms gee, sodat julle dit sal kan verdra.

<sup>14</sup> Daarom, my geliefdes, vlug van afgodediens [*om lief te hê of verering van enige iets meer as vir Adonai*].

<sup>15</sup> Ek spreek soos met verstandige mense; oordeel self wat ek sê.

<sup>16</sup> Die beker van danksegging [*by die nagmaal*] wat ons met danksegging seen [*wanneer ons dit drink*], is dit nie die gemeenskap met die bloed {*offerdood*} van Christus nie? Die brood wat ons breek [*en dit eet*], is dit nie die gemeenskap met die liggaam van Christus nie?

<sup>17</sup> Omdat dit een brood is, is ons almal een liggaam, want ons het almal deel aan die een brood [*die Een wat die nagmaalsbrood verteenwoordig*].

<sup>18</sup> Kyk, Israel is na die vlees: het die wat die offers eet, nie gemeenskap met die altaar nie [*verenig in hulle aanbidding van dieselfde God*]?

<sup>19</sup> Wat sê ek dan? dat 'n afgod iets is, of dit wat aangebied word in offer aan afgode iets is?

<sup>20</sup> Maar ek sê dat die heidene dit wat hulle offer, aan demone offer en nie aan

demons, and not to God; and I would not that ye should be participants of demons.

<sup>21</sup> Ye cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons; ye cannot be participants of the Lord's table and of the table of demons.

<sup>22</sup> Shall we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

### Do All to the Glory of God

<sup>23</sup> All things are lawful for me, but all things are not expedient; all things are lawful for me, but all things do not edify.

<sup>24</sup> Let no one seek his own good, but that of the other.

<sup>25</sup> Whatever is sold in the market, that eat, asking no question for conscience sake;

<sup>26</sup> for the earth is the Lord's, and the fullness thereof.

<sup>27</sup> If any of those that do not believe bid you to a feast, and ye are disposed to go, eat whatever is set before you asking no questions for conscience sake.

<sup>28</sup> But if anyone says unto you, This is offered in sacrifice unto idols, do not eat it for the sake of him that disclosed it and for conscience sake; for the earth is the Lord's, and the fullness thereof:

<sup>29</sup> conscience, I say, not thine own, but of the other, for why should my liberty be judged by another man's conscience?

<sup>30</sup> For if I by grace am a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

<sup>31</sup> Whether therefore ye eat or drink or whatever ye do, do everything for the glory of God.

Adonai nie; en ek wil nie hê dat julle gemeenskap moet hou met die demone nie. [Deut 32:17]

<sup>21</sup> Julle kan nie die beker van YHWH en ook die beker van demone drink nie; julle kan nie deel hê aan die tafel van YHWH en ook aan die tafel van demone nie.

<sup>22</sup> Sal ons dan YHWH jaloers maak? is ons miskien sterker as Hy? [Deut 32:21; Pred 6:10; Jes 45:9]

### Doen alles tot Eer van Adonai

<sup>23</sup> Alles is geoorloof vir my, maar nie alles is nuttig nie; alles is my geoorloof, maar nie alles bou op [*tot geestelike lewe*] nie.

<sup>24</sup> Laat niemand sy eie voordeel soek nie, maar elkeen die voordeel van 'n ander [*die welvaart van sy naaste*].

<sup>25</sup> Wat ookal in die markplek verkoop word kan julle maar eet sonder om navraag te doen, ter wille van die gewete;

<sup>26</sup> want die [*hele*] aarde behoort aan YHWH en die volheid daarvan. [Ps 24:1; 50:12]

<sup>27</sup> As een van die ongelowiges julle nooi en julle is gewillig om te gaan, eet dan alles wat julle voorgesit word sonder om navraag te doen, ter wille van die gewete.

<sup>28</sup> Maar as iemand aan julle sê: Dit is 'n afgodsoffer, moet dit dan nie eet nie, ter wille van hom wat dit te kenne gegee het, en ter wille van die gewete; want die aarde behoort aan YHWH en die volheid daarvan:

<sup>29</sup> ek bedoel die gewete, nie van jouself nie, maar van die ander; want hoekom moet my vryheid deur 'n ander se gewete geoordeel word?

<sup>30</sup> Want as ek deur genade deelneem, waarom word daar van my kwaad gepraat oor iets waarvoor ek Adonai dank?

<sup>31</sup> Of julle dan eet of drink of enigiets doen, doen alles tot verheerliking van Adonai.

<sup>32</sup> Be without offense, neither to the Jews nor to the Gentiles nor to the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] of God;

<sup>33</sup> even as I please everyone in all things, not seeking my own profit, but the profit of many, that they may be saved.

**11** Be ye imitators of me, even as I also am of Christ.

### Head Coverings

<sup>2</sup> Now I praise you, brothers, that ye remember me in all things and retain my instructions the same as I spoke unto you.

<sup>3</sup> But I would have you know that the head of every man is the Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.

<sup>4</sup> Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonours his head.

<sup>5</sup> But every woman that prays or prophesies with her head uncovered dishonours her head, for that is even the same as if she were shaven.

<sup>6</sup> For if the woman is not covered, let her also be shorn; but if it is a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

<sup>7</sup> For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God; but the woman is the glory of the man.

<sup>8</sup> For the man is not of the woman, but the woman of the man.

<sup>32</sup> Moenie aanstoot gee nie, nie teen die Jode of teen die heidene nie en ook nie teen die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*] van Adonai nie [*moenie ander in sonde ly deur jou manier van lewe nie*];

<sup>33</sup> net soos ek almal in alles behaag en nie my eie voordeel soek nie, maar dié van baie, sodat hulle gered kan word.

**11** Wees my navolgers, soos ek dit ook van Christus [*die Messias*] is.

### Hoof Bedekkings

<sup>2</sup> Nou prys ek julle, broers, dat julle in alles aan my dink en aan die instruksies vashou soos ek dit aan julle [*mondeling*] oorgelewer het.

<sup>3</sup> Maar ek wil hê dat julle moet weet dat Christus [*die Messias*] die hoof is van elke man, en die man die hoof van die vrou, en Adonai die hoof van Christus [*die Messias*].

<sup>4</sup> Elke man wat bid of profeteer [*onderrig, veroordeel, vermaan en vertroos*] met iets op sy kop {*wat iets oor sy kop dra*}, doen sy hoof [*Christus*] oneer aan.

<sup>5</sup> Maar elke vrou wat met onbedekte kop bid of profeteer [*onderrig, veroordeel, vermaan en vertroos*], doen haar hoof [*haar man*] oneer aan, want dit is een en dieselfde asof haar kop geskeer is.

<sup>6</sup> Want as 'n vrou se hoof nie bedek is nie, laat sy dan ook haar hare afsny; maar as dit vir 'n vrou lelik is om haar hare af te sny of te skeer, laat sy haar kop bedek.

<sup>7</sup> Want 'n man moenie sy kop [*in die kerk*] bedek nie, omdat hy die beeld en heerlikheid van Adonai is [*sy funksie van regeer reflekteer die majesteit van die Goddelike ordonansies*]; maar die vrou is die heerlikheid van die man [*majesteit en voorrang*]. [Gen 1:26]

<sup>8</sup> Want die man is nie uit die vrou [*geskep*] nie, maar die vrou uit die man.

- [Gen 2:21-23]
- <sup>9</sup> Neither was the man created for the woman, but the woman for the man.
- <sup>10</sup> For this cause the woman ought to have authority over her head: because of the angels.
- <sup>11</sup> Nevertheless, neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.
- <sup>12</sup> For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman; but all things of God.
- <sup>13</sup> Judge in yourselves: is it honest that a woman pray unto God uncovered?
- <sup>14</sup> Does not even nature itself teach you that if a man lets his hair grow, it is dishonest?
- <sup>15</sup> But if a woman lets her hair grow, it is a glory to her; for her hair is given her for a covering.
- <sup>16</sup> With all this, if anyone seems to be contentious, we have no such custom, neither the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] of God.

### The Lord's Supper

- <sup>17</sup> Now in this that I declare unto you I praise you not: that ye come together not for the better, but for the worse.
- <sup>18</sup> For first of all, when ye come together in the congregation [Gr. ekklesia — called out ones], I hear that there are divisions among you; and I partly believe it.
- <sup>19</sup> For it is expedient that there also be heresies among you, so that those who are proved may become manifest among you.
- <sup>20</sup> So that when ye come together in one place, this is not eating the Lord's supper.
- <sup>9</sup> Want die man is ook nie ter wille van die vrou geskape nie, maar die vrou ter wille van die man. [Gen 2:18]
- <sup>10</sup> Om hierdie rede moet die vrou 'n teken van die man se gesag [*outoriteit*] op haar kop hê ter wille van die engele [*as 'n teken, 'n simbool van haar onderdanigheid aan gesag, dat sy eerbied kan wys net soos die engele*].
- <sup>11</sup> Nietemin is die man nie sonder die vrou nie, en die vrou ook nie sonder die man in YHWH nie.
- <sup>12</sup> Want soos die vrou uit die man is, so ook is die man nou uit die vrou gebore; maar alles is uit Adonai [*as hulle Skepper*].
- <sup>13</sup> Oordeel self: is dit betaamlik dat 'n vrou met onbedekte hoof tot God bid?
- <sup>14</sup> Of leer ook die natuur self nie eens dat as 'n man sy hare laat groei, dit vir hom 'n oneer is nie?
- <sup>15</sup> Maar as 'n vrou haar hare laat groei, is dit 'n eer vir haar; omdat die hare vir haar gegee is as 'n bedekking?
- <sup>16</sup> Met alles, as iemand hieroor wil redeneer, ons het nie so 'n gewoonte nie en ook nie die gemeentes [*ekklesia - uitgeroepes*] van Adonai nie.

### Die Nagmaal

- <sup>17</sup> Maar in hierdie dinge wat ek aan julle verkondig, prys ek julle nie: sodat julle nie ten goede saam kom nie, maar ten kwade {*om meer kwaad as om goed te doen*}.
- <sup>18</sup> Want in die eerste plek hoor ek dat, as julle in die gemeente bymekaarkom [*ekklesia - uitgeroepes*], daar verdeling onder julle is, en gedeeltelik glo ek dit ook.
- <sup>19</sup> Want dit is raadsaam dat daar ook dwaalleer onder julle is, sodat dit bekend word wie van julle die toets kan deurstaan.
- <sup>20</sup> So as julle dan in een plek bymekaarkom, is dit nie om die nagmaal van YHWH te gebruik nie.

- <sup>21</sup> For in eating, each one takes his own supper first: and one is hungry, and another is drunken.
- <sup>22</sup> What? Do ye not have houses to eat and to drink in? or do ye despise the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] of God and shame those that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.
- <sup>23</sup> For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread;
- <sup>24</sup> and when he had given thanks, he broke it and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you; this do in remembrance of me.
- <sup>25</sup> After the same manner also he took the cup, after he had eaten supper, saying, This cup is the new testament in my blood; do this each time that ye drink, in remembrance of me.
- <sup>26</sup> For each time that ye eat this bread and drink this cup, ye declare the Lord's death until he comes.
- <sup>27</sup> Therefore whoever shall eat this bread and drink this cup of the Lord unworthily shall be guilty of the body and blood of the Lord.
- <sup>28</sup> But let each man prove himself, and so let him eat of the bread and drink of the cup.
- <sup>29</sup> For he that eats and drinks unworthily, eats and drinks judgment to himself, not discerning the Lord's body.
- <sup>30</sup> For this cause many are weak and sickly among you, and many sleep.
- <sup>21</sup> Want as julle eet, gebruik elkeen eers sy eie ete: en die een het honger en die ander is dronk.
- <sup>22</sup> Wat? Het julle dan nie huise om in te eet en te drink in? of verag julle die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] van Adonai, en maak julle dié beskaamd wat nie het nie {*wat arm is*}? Wat sal ek vir julle sê? sal ek julle daarin prys? Hierin prys ek julle nie.
- <sup>23</sup> Want ek het van YHWH ontvang dit wat ek ook aan julle oorgedra het [*dit is persoonlik aan my gegee*], Dat YHWH, Yahshua in dieselfde nag wat Hy verraai is, brood geneem het;
- <sup>24</sup> en nadat Hy gedank het, het Hy dit gebreek en gesê: Neem, eet: dit is my liggaam wat vir julle gebreek word; doen dit tot my gedagtenis.
- <sup>25</sup> Net so ook het Hy die beker geneem nadat hy geëet het, met die woorde: Hierdie beker is die nuwe testament in my bloed; doen dit, elke keer wat julle daaruit drink, tot my gedagtenis.
- <sup>26</sup> Want elke keer wanneer julle hierdie brood eet en hierdie beker drink, verkondig julle die dood van YHWH totdat Hy weer kom.
- <sup>27</sup> Derhalwe, wie dan op onwaardige wyse hierdie brood eet of die beker van YHWH drink, sal skuldig wees aan die liggaam en bloed van YHWH.
- <sup>28</sup> Maar laat elke mens homself bewys [*deeglik*] {*ondersoek*} en sodoende [*wanneer hy dit gedoen het*] van die brood eet en uit die beker drink.
- <sup>29</sup> Want hy wat op onwaardige wyse eet en drink, eet en drink 'n oordeel oor homself, terwyl hy nie die liggaam van YHWH onderskei nie {*sonder erkenning van die liggaam*} [*diskriminerend en met behoorlike waardering erken dat dit die liggaam van Christus is nie*].
- <sup>30</sup> Daarom [*daardie sorgelose en onwaardige deelname*] is daar onder julle baie swakkes en sieklikes, en baie het gesterf [*in die slaap van die dood geval*].



<sup>31</sup> For if we would examine ourselves, we should not be judged.

<sup>32</sup> But being judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

<sup>33</sup> Therefore, my brothers, when ye come together to eat, wait for one another.

<sup>34</sup> And if anyone is hungry, let him eat at home; that ye not come together unto judgment. And I will set the rest in order when I come.

### Spiritual Gifts

**12** Now regarding spiritual things, brothers, I would not have you ignore them.

<sup>2</sup> Ye know that when ye were Gentiles, ye went, even as ye were led, unto the dumb idols.

<sup>3</sup> Therefore I give you to understand, that no one speaking by the Spirit of God calls Jesus anathema and that no one can call Jesus Lord but by the Holy Spirit.

<sup>4</sup> Now there is dispersal of gifts, but the same Spirit.

<sup>5</sup> And there is dispersal of ministries, but the same Lord.

<sup>6</sup> And there is dispersal of operations, but it is the same God who works all in each one.

<sup>31</sup> Want as ons onself moet ondersoek [*ons eie tekortkominge opgespoor het en erkenning van ons eie toestand*], sal ons nie geoordeel word nie [*'n boete bepaal deur die Goddelike oordeel*].

<sup>32</sup> Maar wanneer ons [*ons tekort skiet en*] geoordeel word, word ons deur YHWH getugtig [*gedissiplineerd*], sodat ons nie [*vir ewige straf*] saam met die wêreld veroordeel mag word nie.

<sup>33</sup> Daarom, my broers, as julle bymekaarkom om [*die Nagmaal*] te eet, wag vir mekaar.

<sup>34</sup> En as iemand honger is, laat hom by die huis eet; sodat julle nie tot 'n oordeel [*oor homself*] bymekaarkom nie. Die ander sake sal ek regstel wanneer ek kom.

### Geestelike Gawes

**12** En wat die geestelike dinge [*die spesiale gawe van bonatuurlike energie*] betref, broers, wil ek nie hê dat julle dit moet ignoreer nie.

<sup>2</sup> Julle weet dat toe julle heidene was, julle blindelings na die stom afgode meegevoer is.

<sup>3</sup> Daarom wil ek hê julle moet verstaan, dat niemand wat deur die Gees van Adonai praat, Yahshua vervloek nie en dat niemand Yahshua, YHWH kan noem nie, behalwe deur die Heilige Gees [*Ruach HaKodesh*].

<sup>4</sup> Daar is wel verskeidenheid van gawes [*gawe van buitengewone krag wat sekere Christene onderskei as gevolg van die krag van goddelike genade wat in hulle siele werk deur die Heilige Gees*], maar dit is dieselfde Gees [*wat dit gee*];

<sup>5</sup> en daar is verskeidenheid van bedieninge, en tog is dit dieselfde YHWH;

<sup>6</sup> en daar is verskeidenheid van werkinge [*verskillende maniere om te dien, metodes van werking*] [*en geestelike*

*bystand*], en tog is dit dieselfde Adonai wat alles in elkeen werk.

<sup>7</sup> But the manifestation of the Spirit is given to each one to profit with.

<sup>8</sup> For to one is given by the Spirit a word of wisdom; to another, a word of knowledge according to the same Spirit;

<sup>9</sup> to another, faith by the same Spirit; to another, gifts of healing by the same Spirit;

<sup>10</sup> to another, the operation of miracles; to another, prophecy; to another, discerning of spirits; to another, different kinds of tongues; to another, the interpretation of tongues:

<sup>11</sup> one and the same Spirit operates all these things, dispersing to each one his own gift as he wills.

### One Body with Many Members

<sup>12</sup> For as the body is one and has many members, and all the members of that one body, being many, are one body, so also the Christ.

<sup>13</sup> For by one Spirit we are all baptized into one body, whether we are Jews or Greeks, whether we are slaves or free, and have been all made to drink into one Spirit.

<sup>14</sup> For the body is not one member, but many.

<sup>15</sup> If the foot shall say, Because I am not a hand, I am not of the body, is it therefore not of the body?

<sup>16</sup> And if the ear shall say, Because I am not an eye, I am not of the body, is it

<sup>7</sup> Maar die manifestasie [*werking*] van die Gees is aan elkeen afsonderlik [*die bewys, geestelike glans, beligting van die gees*] tot voordeel gegee.

<sup>8</sup> Want aan die een word deur die Gees [*die krag om*] 'n woord van wysheid gegee, en aan die ander [*die krag om*] 'n woord van kennis [*en begrip*] volgens dieselfde Gees;

<sup>9</sup> aan ander, [*wonderwerke*] geloof deur dieselfde Gees, en aan 'n ander gawes [*buitengewone krag*] van genesing deur dieselfde Gees;

<sup>10</sup> aan 'n ander die werkinge van wonderwerke, aan 'n ander profesie [*gawe om Goddelike wil en doel te interpreteer*], aan 'n ander onderskeiding van die geeste [*uitings van ware en valse geeste*], aan 'n ander verskillende soorte [*onbekende*] tale, aan 'n ander uitleg van [*hierdie*] tale:

<sup>11</sup> al hierdie dinge [*gawes, prestasies, vermoëns*] word deur een en dieselfde Gees bedryf wat aan elkeen afsonderlik sy eie gawe uitdeel na Sy wil.

### Een Liggaam met Baie Lede

<sup>12</sup> Want net soos die liggaam een is en baie lede het, en al die lede van die een liggaam, al is hulle baie, een liggaam is, so ook Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*].

<sup>13</sup> Want ons is almal ook deur een Gees [*onderdompel*] [*deur onderdompeling is ons verenig*] in een liggaam gedoop, of ons Jode of Grieke is, slawe of vrymanne, en ons is almal gemaak om van een Gees te drink [*ons is almal is die een Gees gegee om te drink*].

<sup>14</sup> Want die liggaam is nie een lid nie, maar baie.

<sup>15</sup> As die voet sou sê: Omdat ek nie die hand is nie, behoort ek nie aan die liggaam nie, behoort dit daarom nie aan die liggaam nie?

<sup>16</sup> En as die oor sou sê: Omdat ek nie die oog is nie, behoort ek nie aan die

therefore not of the body?	liggaam nie, behoort dit daarom nie aan die liggaam nie?
<sup>17</sup> If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?	<sup>17</sup> As die hele liggaam oog was, waar sou die gehoor wees? As dit geheel en al gehoor was, waar sou die reuk wees?
<sup>18</sup> But now God has set the members each one of them in the body, as it has pleased him.	<sup>18</sup> Maar [ <i>net soos Adonai elke ledemate en organe in die liggaam geplaas en gerangskik het</i> ] nou het Adonai elkeen van die lede in die liggaam gestel soos dit Hom behaag het.
<sup>19</sup> And if they were all one member, where would the body be?	<sup>19</sup> As almal een lid was, waar sou die liggaam wees?
<sup>20</sup> But now they are indeed many members, yet but one body.	<sup>20</sup> Maar nou is daar wel baie lede, maar net een liggaam.
<sup>21</sup> And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee; nor again the head to the feet, I have no need of you.	<sup>21</sup> En die oog kan nie vir die hand sê: Ek het jou nie nodig nie; of ook die kop vir die voete, Ek het julle nie nodig nie.
<sup>22</sup> For those members of the body, which seem to be weaker, are much more necessary;	<sup>22</sup> Want daardie lede van die liggaam wat skynbaar swakker is, is baie nodiger { <i>die dele van die liggaam wat lyk asof hulle minder belangrik is, blyk die mees noodsaaklikste te wees</i> };
<sup>23</sup> and those members of the body which we think to be more vile, these we dress with more abundant honour; and those in us who are more indecent have more honesty.	<sup>23</sup> en dié lede van die liggaam wat vir ons minder waardig lyk, dié bekleed ons met oorvloediger eer, en die onwaardige dele wat meer onweloweglik lyk [ <i>nie geskik is vir blootstelling</i> ] het meer eerlikheid [ <i>word met welwoeglikheid, betaamlikheid behandel</i> ].
<sup>24</sup> For those in us who are more honest need nothing, but God has ordered the body together, having given more abundant honour to that one which lacked,	<sup>24</sup> Want die in ons wat eerlik is, het niks nodig nie, maar Adonai het die liggaam so saamgestel dat Hy groter eer gee aan die lid wat dit kort,
<sup>25</sup> that there should be no contradiction in the body, but that the members should have the same care one for another.	<sup>25</sup> sodat daar geen verdeeldheid in die liggaam mag wees nie, maar dat die lede gelyke sorg vir mekaar dra.
<sup>26</sup> And if one member suffers, all the members suffer together; or if one member is honoured, all the members rejoice together.	<sup>26</sup> En as een lid ly, ly al die lede saam; en as een lid geëer word, is al die lede saam bly.
<sup>27</sup> Now ye are the body of Christ and members in particular.	<sup>27</sup> Maar julle is [ <i>gesamentlik</i> ] die liggaam van Christus { <i>die Messias</i> } en [ <i>afsonderlik</i> ] lede in die besonder.
<sup>28</sup> And God did set certain ones in the congregation [Gr. ekklesia — called out ones]: first apostles, secondarily	<sup>28</sup> En Adonai het sommige in die gemeente [ <i>ekklisia - uitgeroepes</i> ] [ <i>vir sy eie gebruik aangesel</i> ] gestel: in die

prophets, thirdly teachers, after that faculties, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.	eerste plek apostels [ <i>spesiale boodskappers</i> ], ten tweede profete [ <i>geïnspireerde predikers en vertolker</i> ], ten derde leraars, daarna kragte { <i>wonderwerke</i> }, daarna genadegawes van genesing, helpers, geskooldes in administrasie, diversiteit van tale [ <i>praat in ander onbekende tale</i> ].
<sup>29</sup> Are all apostles? are all prophets? are all teachers? do all have faculties?	<sup>29</sup> Is almal apostels? is almal profete? is almal leraars? het almal 'n inherente geestelike of fisiese krag?
<sup>30</sup> Do all have gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?	<sup>30</sup> Het almal die gawes van genesing? praat almal in tale? kan almal dit uitlê?
<sup>31</sup> But earnestly pursue the best gifts, and yet I show unto you a more excellent way.	<sup>31</sup> Maar streef na die beste gawes, en tog wys ek vir julle 'n uitnemender weg [ <i>dit wat by verre beter is en hoër as hulle almal is – die liefde</i> ].

### The Way of Love

**13** Though I speak with the tongues of men and of angels and have not charity, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal.

<sup>2</sup> And though I have the gift of prophecy and understand all mysteries and all knowledge, and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

<sup>3</sup> And though I bestow all my goods to feed the poor and though I give my body to be burned and have not charity, it profits me nothing.

<sup>4</sup> Charity suffers long and is benign; charity envies not; charity does nothing without due reason, is not puffed up,

### Die Weg van die Liefde

**13** Al sou ek die tale van mense en engele praat, en ek het nie liefdadigheid [*daardie redenasie, opsetlike geestelike toewyding soos geïnspireer deur Adonai se liefde vir en in ons*] nie, dan het ek soos klinkende koper [*lawaaierige gong*] of 'n knikkende simbaal geword.

<sup>2</sup> En alhoewel ek die gawe van profesie [*die gawe om Goddelike wil en doel te interpreteer*] het en al die geheimenisse en al die kennis verstaan, en alhoewel ek al die geloof het, sodat ek berge kon kan versit, en ek het nie liefdadigheid [*die liefde van Adonai in my*] nie, dan is ek niks nie.

<sup>3</sup> En alhoewel ek al my goed uitdeel om die armes te voed, en alhoewel ek my liggaam oorgee om verbrand te word, en ek het nie liefdadigheid [*die liefde van Adonai in my*] nie, dan baat dit my niks nie.

<sup>4</sup> Liefdadigheid is lankmoedig en sagmoedig, liefdadigheid beny nie [*en kook ook nie oor van jaloesie nie*]; liefdadigheid doen niks sonder behoorlike rede nie, en is ook nie self-gesentreerd (arrogant) [*hoogmoedig*] nie,

<sup>5</sup> is not injurious, seeks not her own, is not easily provoked, thinks no evil,

<sup>6</sup> rejoices not in iniquity, but rejoices in the truth;

<sup>7</sup> bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

<sup>8</sup> Charity is never lost, but prophecies shall come to an end, tongues shall cease, and knowledge shall come to an end.

<sup>9</sup> For we know in part, and we prophesy in part.

<sup>10</sup> But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

<sup>11</sup> When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child; but when I became a man, I put away childish things.

<sup>12</sup> For now we see as through a mirror, in darkness, but then we shall see face to face; now I know in part, but then I shall know even as I also am known.

<sup>13</sup> And now abide faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

<sup>5</sup> is nie skadelik nie, soek nie sy eie belang nie [*ei regte of maniere, want dit is nie eiesinnig nie*], word nie maklik uitgelok nie, en dink geen bose planne uit nie [*gee geen aandag wanneer onreg gely word nie*],

<sup>6</sup> is nie bly oor die boosheid [*onreg en, ongereggtigheid*] nie, maar verbly hom in die waarheid [*wanneer reg geskied*];

<sup>7</sup> duld alles [*wat kom*], glo alles [*die beste van elke persoon*], hoop alles [*kwyn nooit onder alle omstandighede*], verduur alles [*sonder verswakking*].

<sup>8</sup> Liefdadigheid is nooit verlore nie [*vervaag nooit nie, of verouderd of kom tot 'n einde nie*]; maar profesieë [*die gawe om die Goddelike wil en doel te interpreteer*] sal [*vervul word en*] tot 'n einde kom, tale sal [*vergaan en*] ophou, en kennis sal tot 'n einde kom [*dit sal sy waarde verloor en vervang word met die waarheid*].

<sup>9</sup> Want ons ken ten dele [*ons kennis is gefragmenteerd, onvolledig en onvolmaak*] en ons profeteer ten dele.

<sup>10</sup> Maar wanneer dit wat volmaak is kom, dan sal dit wat ten dele is, tot niet gaan [*word verouderd, nietig en vervang*].

<sup>11</sup> Toe ek 'n kind was, het ek gepraat soos 'n kind, verstaan soos 'n kind, geredeneer soos 'n kind; maar nou dat ek 'n man is, het ek die dinge van 'n kind afgelê.

<sup>12</sup> Want nou sien ons asof ons deur 'n spieël kyk, in duisternis [*dit gee net 'n dowwe onduidelike weerspieëling van die werklikheid as in 'n raaisel of verwarrende wyse*], maar eendag [*wanneer die volmaakte kom*] sal ons van aangesig tot aangesig sien; nou ken ek ten dele, maar eendag sal ek ten volle ken, net soos ek ten volle geken is.

<sup>13</sup> En nou bly geloof, hoop, liefdadigheid, hierdie drie; maar die grootste hiervan is liefdadigheid.

## Prophecy and Tongues

**14** Follow after charity and earnestly pursue spiritual gifts, but above all, that ye may prophesy.

<sup>2</sup> For he that speaks in an unknown tongue speaks not unto men, but unto God, for no one understands him, even though by the Spirit he speaks mysteries.

<sup>3</sup> But he that prophesies speaks unto men for edification and exhortation and comfort.

<sup>4</sup> He that speaks in an unknown tongue edifies himself, but he that prophesies edifies the congregation [Gr. ekklesia — called out ones].

<sup>5</sup> I would that ye all spoke with tongues, but rather that ye prophesied, for greater is he that prophesies than he that speaks with tongues, unless he interprets, that the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] may receive edifying.

<sup>6</sup> Now, brothers, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you unless I speak to you either with revelation or with knowledge or with prophecy or with doctrine?

## Profeteer en Tale

**14** Jaag liefdadigheid na [*maak dit jou doel, groot soeke om hierdie liefdadigheid te bekom*], en streef geestelike gawes ernstig na {*soek gretig die dinge van die Gees*}, maar bowenal sodat julle kan profeteer [*om die Goddelike wil en doel in inspirerende opleiding en prediking te interpreteer*].

<sup>2</sup> Want hy wat in 'n ongewone taal praat, praat nie tot mense nie, maar tot Adonai, want niemand verstaan hom nie, alhoewel hy deur die [*Heilige*] Gees in raaisels praat [*uiter geheime waarhede en verborge dinge wat nie voor die hand liggend vir die begrip is nie*].

<sup>3</sup> Maar [*aan die ander kant*] hy wat profeteer [*wat die Goddelike wil en doel in inspirerende opleiding en prediking interpreteer*], praat tot die mense vir opbouing en troos en bemoediging.

<sup>4</sup> Hy wat in 'n ongewone taal praat, bou homself op, maar hy wat profeteer [*wat die Goddelike wil en doel in inspirerende opleiding en prediking interpreteer*], bou die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] op [*en promofeer groei in Christelike wysheid, vroomheid, heiligheid en geluk*].

<sup>5</sup> Ek wens dat julle almal in [*ongewone*] tale praat, maar eerder dat julle sal profeteer [*wat die Goddelike wil en doel in inspirerende opleiding en prediking interpreteer*], want hy wat profeteer [*wat die Goddelike wil en doel in inspirerende opleiding en prediking interpreteer*] is groter [*meer bruikbaar, en belangriker*] as hy wat in [*ongewone*] tale praat, tensy hy dit uitlê, sodat die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] daardeur opgebou kan word.

<sup>6</sup> Maar nou, broers, as ek na julle toe kom en in [*ongewone*] tale praat, tot watter nut sal ek vir julle wees as ek nie deur 'n openbaring [*bekendmaking van Adonai se wil aan die mens*], òf deur kennis, òf deur profesie, òf deur doktriene met julle praat nie?

<sup>7</sup> And even things without life giving sound, whether flute or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is played or harped?

<sup>8</sup> For if the trumpet gives an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

<sup>9</sup> So likewise ye, except ye utter by the tongue a clear and definite word, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

<sup>10</sup> There are many kinds of distinct voices in the world, and nothing is dumb.

<sup>11</sup> Therefore, if I ignore the virtue of the voice, I shall be unto him that speaks as a barbarian, and he that speaks shall be a barbarian unto me.

<sup>12</sup> Even so ye, forasmuch as ye desire the things of the Spirit, earnestly pursue excellence unto the edification of the congregation [Gr. ekklesia — called out ones].

<sup>13</sup> Therefore, let him that speaks in an unknown tongue pray that he may interpret.

<sup>14</sup> For if I pray in an unknown tongue, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.

<sup>15</sup> What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also; I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

<sup>16</sup> Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupies the place of the ignorant say, Amen, at thy giving of thanks, seeing he understands not what thou sayest?

<sup>17</sup> For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

<sup>7</sup> En selfs dinge sonder lewe wat 'n geluid ge, of 'n fluit of 'n harp, behalwe dat hulle in die geluide onderskei, hoe sal 'n mens weet [*of verstaan*] wat op die fluit of harp gespeel word?

<sup>8</sup> Want as die trompet 'n onduidelike klank gee, wie sal homself dan {*gereed wees*} vir oorlog voorberei?

<sup>9</sup> Net so is dit ook met julle, as julle met die tong geen verstaanbare woord uitbring nie, hoe sal 'n mens weet wat gepraat word? want julle sal dan net in die lug praat.

<sup>10</sup> Daar is baie [*ongewone*] tale in die wêreld, en geeneen daarvan is sonder betekenis nie.

<sup>11</sup> Daarom, as ek dan die betekenis van die stem ignoreer, sal ek vir die spreker 'n barbaar (*vreemdeling*) wees, en die spreker sal vir my 'n barbaar (*vreemdeling*) wees.

<sup>12</sup> So moet julle ook, terwyl julle na die dinge van die Gees streef, ernstig na die uitnemendheid vir die opbou van die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] streef.

<sup>13</sup> Derhalwe moet hy wat in 'n [*ongewone*] taal praat, bid [*vir die krag*] dat hy dit kan interpreteer [*en verduidelik wat hy sê*].

<sup>14</sup> Want as ek in 'n [*ongewone*] taal bid, dan bid my gees [*deur die Heilige Gees in my*], maar my verstand is onvrugbaar {*onproduktief*} [*en help niemand nie*].

<sup>15</sup> Wat staan my dan te doen? Ek sal met die gees [*deur die Heilige Gees in my*] bid, en ek sal ook met die verstand bid; ek sal sing met die gees, en ek sal ook sing met die verstand.

<sup>16</sup> Anders, as jy met die gees loof [*deeglik geprikkel deur die Hilige Gees*], hoe sal hy wat die plek van 'n onkundige inneem, amen sê op jou danksegging, aangesien hy nie verstaan wat jy sê nie? [1 Kron 16:36; Ps 106:48]

<sup>17</sup> Want jy het wel goed gedank, maar die ander een word nie daardeur opgebou nie.

<sup>18</sup> I thank my God, I speak with tongues more than ye all;

<sup>19</sup> yet in the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] I would rather speak five words with my understanding, that I might teach others also, than ten thousand words in an unknown tongue.

<sup>20</sup> Brothers, be not children in understanding, howbeit in malice be ye children; but in understanding be perfect.

<sup>21</sup> In the law it is written, In other tongues and with other lips I will speak unto this people; and yet for all that, they will not hear me, saith the Lord.

<sup>22</sup> Therefore, tongues are for a sign, not to those that believe, but to those that do not believe; but prophecy is not for those that do not believe, but for those who believe.

<sup>23</sup> If, therefore, the whole congregation [Gr. ekklesia — called out ones] is come together into one place and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?

<sup>24</sup> But if all prophesy, and there come in one that does not believe or one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all;

<sup>25</sup> for the secrets of his heart are made manifest; and so falling down on his face, he will worship God, declaring that God is indeed in you.

#### Orderly Worship

<sup>26</sup> How is it then, brothers? when ye come together, each one of you has a psalm, has doctrine, has tongues, has

<sup>18</sup> Ek dank Adonai dat ek meer in [*ongewonde*] tale praat as julle almal [*of as julle almal saam*];

<sup>19</sup> maar in die gemeente sal ek liever vyf woorde met my verstand praat om ook ander te onderrig, as tien duisend woorde in 'n onbekende taal.

<sup>20</sup> Broers, moenie kinders wees in begrip nie, maar wees kinders in die boosheid en perfek in begrip.

<sup>21</sup> In die wet {*Torah*} is dit geskrywe: in ander tale en deur ander lippe sal ek tot hierdie mense spreek, en tog sal hulle my nie hoor nie, sê YHWH. [Jes 28:11]

<sup>22</sup> Daarom is [*ongewonde*] tale dus 'n [*bo-natuurlike*] teken, nie vir die gelowiges nie, maar vir die ongelowiges [*op die punt van geloof*]; maar die profesie [*inspirende opleiding en prediking wat die Goddelike wil en doel interpreteer*] is nie vir die ongelowiges [*op die punt van geloof*] nie, maar vir die gelowiges.

<sup>23</sup> As die hele gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] dan saam vergader het en hulle sou almal in tale praat en daar kom onkundiges of ongelowiges binne, sal hulle nie sê dat julle van julle verstand af is nie?

<sup>24</sup> Maar as almal profeteer [*inspirende getuienis gee en die Goddelike wil en doel interpreteer*] en daar 'n ongelowige of 'n onkundige [*buitestaander*] inkom, raak hy oortuig [*van sy sonde, bestraf en skuldig bevind*] van alles, en word in alles veroordeel [*sy gebreke en behoeftes word ondersoek, beraam, bepaal en hy is tot verantwoording geroep*];

<sup>25</sup> want die geheime van sy hart word so bekend maak; en so sal hy op sy aangesig val, Adonai aanbid, en verklaar dat Adonai werklik in julle is.

#### Ordelijke Aanbidding

<sup>26</sup> Hoe staan die saak dan, broers? wanneer julle saamkom, dan het elkeen van julle 'n psalm, 'n lering, 'n

revelation, has interpretation. Let all things be done unto edification.

<sup>27</sup> If anyone speaks in an unknown tongue, let it be by two, or at the most by three, and that by course; and let one interpret.

<sup>28</sup> But if there is no interpreter, let him keep silence in the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] and let him speak to himself and to God.

<sup>29</sup> Let the prophets speak two or three, and let the others judge.

<sup>30</sup> If any thing is revealed to another that sits by, let the first be silent.

<sup>31</sup> For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.

<sup>32</sup> And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

<sup>33</sup> For God is not the God of disorder, but of peace, as in all the congregations [Gr. ekklesia — called out ones] of the saints.

<sup>34</sup> Let your women keep silence in the congregations [Gr. ekklesia — called out ones], for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be in subjection, as also saith the law.

<sup>35</sup> And if they desire to learn anything, let them ask their husbands at home, for it is a dishonest thing for women to speak in the congregation [Gr. ekklesia — called out ones].

<sup>36</sup> What? Did the word of God come out from you? or did it come unto you only?

<sup>37</sup> If anyone thinks himself to be a prophet or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

[vreemde] taal, 'n openbaring, 'n uitleg. Laat alles tot opbouing geskied.

<sup>27</sup> En as enige iemand in 'n onbekende [vreemde] taal praat, laat dit dan twee of hoogstens drie wees, en beurtelings; en laat een dit interpreteer [wat gesê is].

<sup>28</sup> Maar as daar geen interpretasie is nie, laat hy dan stil wees in die gemeente [ekklesia - uitgeroepes], en laat hy met homself en met Adonai praat.

<sup>29</sup> Laat die profete spreek [hulle wat geïnspireerd is om te preek of te onderrig], twee of drie, en laat die ander beoordeel [aandag gee, opweeg en onderskei wat gesê is].

<sup>30</sup> Maar as iets aan iemand wat daar sit bekend gemaak word, laat die eerste swyg.

<sup>31</sup> Want julle kan almal een vir een profeteer [die Goddelike wil en doel], sodat almal kan leer en almal bemoedig word.

<sup>32</sup> En die geeste van die profete [die sprekers in tale] is onderworpe aan die profete.

<sup>33</sup> Want Adonai is nie 'n God van wanorde nie, maar van vrede, soos in al die gemeentes [ekklesia - uitgeroepes] van die heiliges.

<sup>34</sup> Laat julle vroue stilbly in die gemeentes [ekklesia - uitgeroepes], want hulle word nie toegelaat om te praat nie; maar om onderdanig te wees, soos die wet {Torah} ook sê. [Gen 3:16]

<sup>35</sup> Maar as hulle iets wil leer, laat hulle tuis hul eie mans vra, want dit is 'n oneer vir vroue om in die gemeente [ekklesia - uitgeroepes] te praat [vir haar om te heers en gesag (outoriteit) oor die mans in die gemeente uit te oefen].

<sup>36</sup> Wat? Het die woord van Adonai van julle [Korintiërs] af gekom [ontstaan], of het dit net tot julle alleen gekom?

<sup>37</sup> As iemand meen dat hy 'n profeet [vul met en heers deur die Heilige Gees van Adonai en geïnspireerd om die Goddelike wil en doel in prediking en onderrig te

interpreteer] of geestelike is [het enige geestelike gawe], laat hom erken dat dit wat ek aan julle skrywe die opdragte van Adonai is.

<sup>38</sup> Maar as enige iemand dit ignoreer [dat dit 'n opdrag van Adonai is], ignoreer hom dan [hy is dan soos een wat Adonai nie ken nie].

<sup>39</sup> Daarom, broers, moet julle ernstig daarna strewe om te profeteer [geïnspireerd om te preek en te onderrig en om Adonai se wil en doel te interpreteer] en moenie dit verbied om in [vreemde] tale te praat nie.

<sup>40</sup> Maar laat alles welvoeglik en ordelik geskied.

<sup>38</sup> But anyone that ignores them shall be ignored.

<sup>39</sup> Therefore, brothers, earnestly pursue prophecy and do not forbid to speak with tongues.

<sup>40</sup> But let all things be done decently and in order.

### The Resurrection of Christ

**15** Moreover, brothers, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received and in which ye stand;

<sup>2</sup> by which also ye are being saved if ye retain the word that I preached unto you, unless ye have believed in vain.

<sup>3</sup> For I delivered unto you first of all that which I also received: how that Christ died for our sins according to the scriptures

<sup>4</sup> and that he was buried and that he rose again the third day according to the scriptures

<sup>5</sup> and that he appeared to Cephas and then to the twelve;

<sup>6</sup> after that, he appeared unto more than five hundred brothers at once, of whom the greater part remain unto now, but some are fallen asleep.

<sup>7</sup> After that, he appeared unto James; then to all the apostles.

### Die Opstanding van Christus

**15** Verder meer broers, ek {herrinner} verklaar vir julle die evangelie {Goeie Nuus} [goeie nuus van redding] wat ek aan julle verkondig het, wat julle ook aangeneem [aanvaar] het, waarin julle ook staan;

<sup>2</sup> waardeur julle ook gered word as julle daaraan vashou op die wyse waarop ek dit aan julle verkondig het, behalwe as julle tevergeefs gehoop het [as julle aan iets anders vashou, het julle tevergeefs tot geloof gekom].

<sup>3</sup> Want ek het die eerste dinge aan julle deurgegee wat ek ook ontvang het: hoe Christus [die Messias, die Gesalfde Een] vir ons sondes gesterf het volgens die Skrifte [Is 53:5-12]

<sup>4</sup> en dat Hy begrawe is, en dat Hy op die derde dag opgestaan het volgens die Skrifte [Ps 16:9-10]

<sup>5</sup> en dat Hy aan Kefa [Petrus] verskyn het; daarna aan die twaalf;

<sup>6</sup> daarna het Hy aan oor die vyf honderd broers tegelyk verskyn, waarvan die meeste nou nog lewe, maar sommige al ontslaap het [in die dood].

<sup>7</sup> Daarna het Hy aan Jakobus verskyn; daarna aan al die apostels [spesiale

- boodskappers].
- <sup>8</sup> And last of all he appeared unto me also, as of one born out of due time. <sup>8</sup> en laastens het Hy ook aan my verskyn soos een gebore uit die regte tyd [*as die voorbarige een, dood gebore, niks beters as 'n onvolmaakte fetus onder lewende mense*].
- <sup>9</sup> For I am the least of the apostles, for I am not worthy to be called an apostle because I persecuted the congregation [Gr. *ekklesia* — called out ones] of God. <sup>9</sup> Want ek is die geringste van die apostels, want ek is nie werd om 'n apostel genoem te word nie, omdat ek die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] van Adonai vervolg het [*vervolg met wreedheid en geweld*].
- <sup>10</sup> But by the grace of God I am what I am; and his grace towards me was not in vain, for I laboured more abundantly than they all, yet not I, but the grace of God which was with me. <sup>10</sup> Maar deur die genade [*onverdiende guns en seëninge*] van Adonai is ek wat ek is, en Sy genade aan my was nie tevergeefs [*vrugtelooos sonder enige effek nie*] nie; want ek het baie harder as hulle [*apostels*] almal saam gewerk; nogtans nie ek nie, maar die genade [*onverdiende guns en seëninge*] van Adonai wat met my is.
- <sup>11</sup> Therefore, whether it were I or they, so we preach, and so ye believed. <sup>11</sup> Daarom, of dit nou ek of hulle is, ons preek, en so glo julle.
- The Resurrection of the Dead**                      **Die Opstanding uit die Dood**
- <sup>12</sup> Now if the Christ is preached that rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead? <sup>12</sup> As Christus [*die Messias*] wat uit die dode opgewek is dan verkondig word, hoe sê sommige onder julle dat daar geen opstanding van die dooies is nie?
- <sup>13</sup> But if there is no resurrection of the dead, then neither is Christ risen; <sup>13</sup> As daar geen opstanding van die dode is nie, dan is Christus ook nie opgewek nie;
- <sup>14</sup> and if Christ is not risen, then our preaching is vain, and your faith is also vain. <sup>14</sup> en as Christus nie opgewek is nie, dan is ons prediking tevergeefs [*dit kom tot niks*] en julle geloof is ook tevergeefs [sonder enige effek, leeg, denkbeeldig en ongegrond];
- <sup>15</sup> And we are even found false witnesses of God because we have testified of God that he raised up the Christ, whom he did not raise up, if it so be that the dead do not rise. <sup>15</sup> en dan word ons as valse getuies van Adonai beskou, omdat ons teen Adonai getuig het dat Hy Christus opgewek het, wat Hy nie opgewek het nie, as dit so sou wees dat die dooies nie opstaan nie.
- <sup>16</sup> For if the dead do not rise, then Christ is not raised either; <sup>16</sup> Want as die dooies nie opgewek word nie, dan is Christus ook nie opgewek nie;
- <sup>17</sup> and if Christ is not raised, your faith is vain; ye are even yet in your sins. <sup>17</sup> en as Christus nie opgewek is nie, dan is julle geloof tevergeefs, dan is julle nog in julle sondes [*onder beheer en onder die straf van die sondes*].
- <sup>18</sup> Then those also who are fallen asleep <sup>18</sup> Dan is ook die wat in [*geestelike*

- in Christ are perished. *gemeenskap en eenheid in*] Christus ontslaap het [*in die dood*], verlore.
- <sup>19</sup> If in this life only we have existence in Christ, we are the most miserable of all men. <sup>19</sup> As ons net in hierdie lewe 'n bestaan in Christus het, dan is ons die ellendigste van alle mense.
- <sup>20</sup> But now Christ is risen from the dead and become the firstfruits of those that slept. <sup>20</sup> Maar nou is Christus [*die Messias*] uit die dood opgewek en het die eersteling vrug geword van die wat ontslaap het [*in die dood*].
- <sup>21</sup> For since by a man came death, by a man came also the resurrection of the dead. <sup>21</sup> Want omdat die dood deur 'n mens [*in hierdie wêreld*] gekom het, het die opstanding van die dooies ook deur 'n mens gekom.
- <sup>22</sup> For as in Adam all die, even so in the Christ shall all be made alive. <sup>22</sup> Want soos in Adam [*as gevolg van hulle eenheid van natuur*] almal sterf, net so sal almal in Christus lewend gemaak word [*uit hoofde van hulle eenheid van natuur*].
- <sup>23</sup> But each one in his own order: Christ the firstfruits; afterward, those that are Christ's at his coming. <sup>23</sup> Maar elkeen in sy eie orde: Christus [*Messias*] as eersteling vrug, daarna die wat aan Christus behoort by Sy koms [*uit Sy eie wil hulle uit die dood opwek*].
- <sup>24</sup> Then comes the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father, when he shall have put down all rule and all authority and power. <sup>24</sup> Daarna kom die einde, wanneer Hy die koninkryk aan Adonai, die Vader oorgegee het, as Hy alle heerskappy en outoriteit en mag vernietig het.
- <sup>25</sup> For he must reign until he has put all enemies under his feet. <sup>25</sup> Want Hy [*Christus, die Messias*] moet heers totdat Hy al Sy vyande onder Sy voete gestel het. [Ps 110:1]
- <sup>26</sup> The last enemy that shall be destroyed is death. <sup>26</sup> Die laaste vyand wat vernietig word, is die dood.
- <sup>27</sup> For he has put all things under his feet. But when he says all things are put under him, it is clear that he is excepted, who did put all things under him. <sup>27</sup> Want Hy [*die Vader*] het alles onder Sy [*Christus*] voete onderwerp. Maar wanneer Hy sê dat alles onderwerp is, is dit duidelik dat Hy [*self*] wat alles aan Hom onderwerp het, uitgesonder is. [Ps 8:6]
- <sup>28</sup> And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also subject himself unto him that put all things under him, that God may be all in all. <sup>28</sup> En wanneer alles aan Hom onderwerp sou word, dan sal die Seun self Hom ook onderwerp aan die Een wat alles aan Hom onderwerp het, sodat God alles in almal kan wees [*alles vir almal te wees, mees belangrikste, die inwoning en beherende faktor van die lewe*].
- <sup>29</sup> Else what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why are they then baptized for the dead? <sup>29</sup> Wat anders sal hulle doen wat hulle vir die dooies laat doop [*onderdompel*], as die dooies geheel en al nie opgewek word nie? waarom word hulle nog vir die

dooies gedoop {*onderdompel*}?

<sup>30</sup> And why do we stand in jeopardy every hour? <sup>30</sup> Waarom staan ons dan elke uur in gevaar [*lewe in gevaar, loop die risiko's wat ek elke uur in gevaar is*]?

<sup>31</sup> I die daily to stay in the glory of having taught you, which I have in Christ Jesus our Lord. <sup>31</sup> Ek sterf daaglik [*staar die dood elke dag in die oë, en sterf in myself*] om in die heerlijkheid te staan wat ek julle geleer het, wat ek in Christus Yahshua, onse YHWH het.

<sup>32</sup> If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what does it advantage me, if the dead do not rise? let us eat and drink; for tomorrow we die. <sup>32</sup> As ek dan in Efese op 'n menslike wyse teen wilde diere geveg het, watter voordeel baat dit my dan as die dooies nie opgewek word nie? laat ons dan eet en drink; want môre sterf ons. [Jes 22:13]

<sup>33</sup> Be not deceived: evil companions corrupt good character. <sup>33</sup> Moenie mislei word nie; bese metgeselle [*gemeenskap, verenigings*] besmet goeie karakter [*en morele waardes*].

<sup>34</sup> Watch diligently, and sin not; for some do not know God: I speak this to your shame. <sup>34</sup> Wees ywerig [*word wakker uit jou dronk staat van ongevoeligheid en keer terug na jou nugter verstand en jou regte gedagtes*], moenie sondig nie; want sommige van julle ken nie Adonai nie [*julle is heeltemal en opsetlik en skandelik onkundig en gaan voort in gebrek van Adonai se teenwoordigheid en ware kennis in Hom*]: Ek sê dit tot julle skande.

### The Resurrection Body

### Die Opstandingsliggaam

<sup>35</sup> But someone will say, How are the dead raised up? and with what body do they come? <sup>35</sup> Maar iemand sal sê: Hoe word die dooies opgewek? en met watter [*tipe*] liggaam kom hulle?

<sup>36</sup> Thou fool, that which thou sowest is not brought to life, unless it dies first; <sup>36</sup> Julle dwases {*Onnososes*}, wat jy saai word nie lewendig [*ontkiem, kom op en groei*] as dit nie eers gesterf het nie;

<sup>37</sup> and that which thou sowest, thou sowest not the body that shall be, but bare grain: it may be of wheat or of some other grain; <sup>37</sup> en wat jy saai, is nie die liggaam wat sal wees wat gesaai is nie, maar 'n blote [*naak kern*] korrel: dit mag van koring of van iets anders wees;

<sup>38</sup> but God gives it a body as it has pleased him, and to each seed its own body. <sup>38</sup> maar Adonai gee dit 'n liggaam soos dit Hom behaag het, en aan elke saad Sy eie liggaam. [Gen 1:11]

<sup>39</sup> All flesh is not the same flesh, but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds. <sup>39</sup> Alle vlees is nie dieselfde vlees nie, maar die vlees van mense is anders as die vlees van vee, en dié van visse anders as dié van voëls.

<sup>40</sup> There are also heavenly bodies and <sup>40</sup> Daar is hemelse liggame [*son, maan*

earthly bodies, but the heavenly glory is one thing, and the earthly glory is another. *en sterre*] en aardse liggame [*mense, diere en plante*]; maar die hemelse heerlijkheid is anders as die aardse.

<sup>41</sup> One thing is the glory of the sun, and another the glory of the moon, and another the glory of the stars; for one star differs from another star in glory. <sup>41</sup> Een ding is die heerlijkheid van die son en 'n ander die heerlijkheid van die maan en 'n ander die heerlijkheid van die sterre; want die een ster verskil in heerlijkheid van die ander ster.

<sup>42</sup> So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption, it shall be raised in incorruption; <sup>42</sup> So is ook die opstanding van die dooies. Dit [*die liggaam*] is in sonde [*verganklike*] gesaai en dit [*die liggaam*] sal in onverganklikheid opgewek word; [Dan 12:3]

<sup>43</sup> it is sown in dishonour, it shall be raised with glory; it is sown in weakness, it shall be raised with power; <sup>43</sup> dit is gesaai in oneer, dit sal opgewek word in heerlijkheid; dit is gesaai in swakheid, dit sal opgewek word met krag;

<sup>44</sup> it is sown a natural body, it shall be raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body. <sup>44</sup> dit is gesaai in 'n natuurlike liggaam, dit sal opgewek word in 'n [*bonatuurlike*] geestelike liggaam. Daar is 'n natuurlike liggaam, en daar is 'n geestelike liggaam.

<sup>45</sup> And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a life-giving Spirit. <sup>45</sup> So is daar ook geskrywe: Die eerste mens Adam, is 'n lewendige siel gemaak; die laaste Adam [*Christus*] is 'n lewendmakende Gees gemaak [*herstel die dood tot lewe*]. [Gen 2:7]

<sup>46</sup> Howbeit the spiritual is not first, but the natural; and afterward, that which is spiritual. <sup>46</sup> Maar die geestelike [*lewe*] is nie eerste nie {*die liggaam van die geestelike het nie eerste gekom nie*}, maar die natuurlike {*menslike liggaam*}; daarna die geestelike.

<sup>47</sup> The first man is of the earth, earthy; the second man is the Lord of heaven. <sup>47</sup> Die eerste mens is uit die aarde, wêrelds [*uit stof gemaak, wêreldse denke*]; die tweede mens is YHWH uit die hemel. [Gen 2:7]

<sup>48</sup> As is the earthy, such are those also that are earthy; and as is the heavenly, such also are those that are heavenly. <sup>48</sup> Soos die aarde is, net so ook is die aardse mense [*gemaak uit stof is net soos die een wat uit stof gemaak is met wêreldse denke*]; en soos die [Man uit die] hemelse is, so is ook die hemelse mense [*hemelse denke*].

<sup>49</sup> And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly. <sup>49</sup> En soos ons die beeld van die [*man van die*] aardse gedra het, so sal ons ook die beeld van die [*Man in die*] hemelse dra.

### Mystery and Victory

### Raaisel en Oorwinning

<sup>50</sup> Now this I say, brothers, that flesh and <sup>50</sup> Dit verklaar ek nou, broers, dat vlees

blood cannot inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.

<sup>51</sup> Behold, I show you a mystery: We shall all indeed be raised, but we shall not all be changed;

<sup>52</sup> in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet, for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised without corruption, and we shall be changed.

<sup>53</sup> For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

<sup>54</sup> So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the word that is written, Death is swallowed up in victory.

<sup>55</sup> O death, where is thy sting? O Hades, where is thy victory?

<sup>56</sup> The sting of death is sin, and the power of sin is the law.

<sup>57</sup> But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

<sup>58</sup> Therefore, my beloved brothers, be ye steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

en bloed nie die koninkryk van Adonai kan beërwe nie [*deelgenote van die ewige verlossing*]; ook kan verganklikheid nie die onverganklikheid beërwe nie.

<sup>51</sup> Kyk, ek wys julle 'n raaisel [*'n geheime waarheid, 'n gebeurtenis, aangekondig deur die verborge doel of raad van Adonai*]: Ons sal wel almal opgewek word [*ons sal nie almal in die slaap van die dood val nie*], maar ons sal nie almal verander [*omskep*] word nie,

<sup>52</sup> in 'n oomblik, in 'n oogwink, by die [*basuin van die*] laaste {*finale*} trompet [*geroep*], want die trompet sal weerklink, en die dooies [*in Christus*] sal opgewek word [*vry en bestand teen verval*] sonder onverganklikheid, en ons sal verander [*omskep*] word.

<sup>53</sup> Want hierdie verganklike [*deel van ons*] moet met die onverganklikheid beklee word, en hierdie sterflike [*gedeelte van ons, die wese wat in staat is om te sterf*] moet met onsterflikheid beklee word [*vryheid van die dood*].

<sup>54</sup> En wanneer hierdie verganklike met onverganklikheid beklee is en hierdie sterflike met onsterflikheid beklee is, dan sal die woord wat geskrywe is vervul word: Die dood is verslind in die oorwinning. [Jes 25:8]

<sup>55</sup> O dood, waar is jou angel? O Doderyk, waar is jou oorwinning? [Hos 13:14]

<sup>56</sup> Die angel van die dood is die sonde [*voer sy krag uit op die siel*], en die krag van die sonde is die [*misbruik van die*] wet {*die sonde kry sy krag van die Torah af*}.

<sup>57</sup> Maar dank aan Adonai, wat ons die oorwinning gee deur YHWH, Yahshua Christus [*die Messias*].

<sup>58</sup> Daarom, my geliefde broers, wees standvastig, onbeweeglik, altyd oorvloedig in die werk van YHWH [*altyd beter wees, uitnemend, doen meer as genoeg in die diens van YHWH*], omdat julle weet dat julle arbeid in YHWH nie tevergeefs is nie [*word nooit vermors, of sonder enige doel nie*].

### The Collection for the Saints

**16** Now concerning the collection for the saints, as I have given orders to the congregations [Gr. ekklesia — called out ones] of Galatia, do ye likewise.

<sup>2</sup> Each first sabbath let each one of you set aside in store, as God has prospered him, that there be no collections when I come.

<sup>3</sup> And when I come, whomever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

<sup>4</sup> And if it is appropriate that I go also, they shall go with me.

#### Plans for Travel

<sup>5</sup> Now I will come unto you, when I have passed through Macedonia, for I must pass through Macedonia.

<sup>6</sup> And it may be that I will abide and winter with you, that ye may bring me on my journey wherever I go.

<sup>7</sup> For I desire not to see you now in passing, but I trust to tarry a while with you, if the Lord permits.

<sup>8</sup> But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

<sup>9</sup> For a great and effectual door is opened unto me, and there are many adversaries.

<sup>10</sup> Now if Timothy comes, see that he may stay with you securely, for he does the work of the Lord, as I also do.

<sup>11</sup> Let no man therefore, despise, him, but conduct him forth in peace that he may come unto me, for I look for him with the brothers.

#### Final Instructions

<sup>12</sup> As touching our brother Apollos, I greatly desired him to come unto you

### Die Kollecte vir die Heiliges

**16** Wat die insameling vir die heiliges nou betref, soos ek die gemeentes [*ekklesia - uitgeroeptes*] van Galasië beveel het, moet julle ook dieselfde doen.

<sup>2</sup> Op elke eerste sabbat laat elkeen [*persoonlik*] van julle opsy sit en in sy huis hou, soos Adonai hom voorspoedig maak, sodat daar geen insamelings hoef te wees wanneer ek kom nie.

<sup>3</sup> En wanneer ek daar aankom, wie julle ookal deur julle briewe goedgekeur het, hulle sal ek stuur om julle gawe [*liefdadigheid*] na Jerusalem te bring.

<sup>4</sup> En as dit toepaslik is dat ek ook self gaan, kan hulle saam met my reis.

#### Reisplanne

<sup>5</sup> Nou sal ek na julle toe kom as ek deur Masedonië reis, want ek moet deur Masedonië gaan.

<sup>6</sup> En dit mag moontlik wees dat ek by julle vertoef of oorwinter, sodat julle my kan help met my reis waarheen ek ook al mag gaan.

<sup>7</sup> Want ek wil julle nie nou in die verbygaan sien nie, maar ek hoop om 'n tyd lank by julle te bly as YHWH dit toelaat.

<sup>8</sup> Maar ek sal in Efese bly tot pinkster toe.

<sup>9</sup> Want 'n groot en doeltreffende {*belangrike*} deur [*van geleenthede, vir effektiewe bediening*] het vir my oopgegaan [*'n groot belowende een*], en daar is baie teëstanders.

<sup>10</sup> As Timoteüs nou kom, sorg dat hy veilig by julle is, want hy doen die werk van YHWH net soos ek.

<sup>11</sup> Laat niemand hom dus minag nie, maar help hom verder in vrede, dat hy na my toe kan kom, want ek wag saam met die broers vir hom.

#### Finale Instruksies

<sup>12</sup> Met betrekking tot die broer Apollos, ek het hom sterk aangeraai om saam



with some of the brothers, but his will was not at all to come at this time, but he will come when he shall have opportunity.

<sup>13</sup> Watch ye, stand fast in the faith, be brave, be strong.

<sup>14</sup> Let all your things be done with charity.

<sup>15</sup> I beseech you, brethren (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia and that they have dedicated themselves to the ministry of the saints),

<sup>16</sup> that ye submit yourselves unto such and to each one that helps and labours.

<sup>17</sup> I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, for they have filled your absence.

<sup>18</sup> For they have refreshed my spirit and yours; therefore, acknowledge ye those that are such.

#### Greetings

<sup>19</sup> The congregations [Gr. ekklesia — called out ones] of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] that is in their house.

<sup>20</sup> All the brothers greet you. Greet ye one another with a holy kiss.

<sup>21</sup> The salutation of me, Paul, is with my own hand.

<sup>22</sup> If any man does not love the Lord Jesus Christ, let him be anathema. Our Lord has come.

<sup>23</sup> The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

met die broers na julle te gaan, hy wou gladnie op hierdie stadium gaan nie, maar hy sal gaan wanneer hy die geleentheid kry.

<sup>13</sup> Wees julle dan waaksaam, staan vas in die geloof [*julle oortuiging moet respek betoon vir die mense se verhouding met Adonai en Goddelike dinge, behou vertrou en heilige ywer wat uit geloof gebore is en deel daarvan is*], wees dapper, wees sterk. [Ps 31:24]

<sup>14</sup> Laat alles by julle in liefdadigheid [*ware liefde aan Adonai en mense, geïnspireerd deur Adonai se liefde vir ons*] geskied.

<sup>15</sup> En ek smeeek julle, broers (julle weet dat die huisgesin van Stefanus die eersteling vrug [*ons eerste bekeerlinge was*] van Agaje [*grootste gedeelte van Griekeland*] was en dat hulle hul tot diens van die heiliges toegewei het),

<sup>16</sup> dat julle juis self onderwerp aan die leiding van sulke mense en van elkeen wat saamwerk en arbei.

<sup>17</sup> Ek is baie bly oor die aankoms van Stefanus en Fortunatus en Agaïkus, want hulle het julle afwesigheid gevul.

<sup>18</sup> Want hulle het my gees verkwik en julle s'n ook, daarom, erken julle dan ook sulke mense.

#### Groete

<sup>19</sup> Die gemeentes [*ekklesia - uitgeroepes*] van Asië groet julle. Akwila en Priscilla saam met die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] wat in hulle huis is, laat vir julle baie groete weet in YHWH.

<sup>20</sup> Al die broeders groet julle. Groet mekaar met 'n heilige kus.

<sup>21</sup> Die groete van my, Paulus, met my eie hand.

<sup>22</sup> As iemand nie YHWH, Yahshua die Christus lief het nie, laat hom 'n vervloeking wees. Onse YHWH het gekom (Maranáta).

<sup>23</sup> Die genade [*guns en geestelike seëninge*] van die Here Yahshua die Christus sy met julle!

<sup>24</sup> My charity in Christ Jesus be with you all. Amen.

<sup>24</sup> My liefdadigheid [*daardie ware liefde wat uit opregte toewyding aan Adonai uitgroei*] met julle almal in Christus Yahshua! Amen.